

6


2496

La

Copa del do

Compañía

DOS PESET



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

LA COPA DEL DOLOR

DRAMA EN TRES ACTES Y EN VERS

ORIGINAL DE

D. NARCÍS CAMPMANY Y D. ANDREU BRASÉS

Estrenat

en el TEATRO ROMEA ab extraordinari aplauso
la nit del 21 de Novembre de 1867

TERCERA EDICIO

BARCELONA

BIBLIOTECA DE «LO TEATRO REGIONAL»

CARRER DE LAS CABRAS, 13, 2^o

1896

Als distingits actors del Teatro Catalá

D.^A FRANCISCA SOLER DE ROS

Y

D. JOSEPH VILLAHERMOSA

Fora faltar á un sagrat deber, no imprimint aquestos noms en la primera plana de la present obra, ja que si alguna cosa ella val, se deu més á vosaltres y als demás artistas que ab tant carinyo os secundaren, que no pas al valer literari de la mateixa.

Violeta boscana, nascuda en lo pobre camp de nostre ingeni, ha crescut vigorosa en lo jardí de vostra inteligencia, y baix l' amparo de vostra paternal sollicitut ha obert sa corola y esbargit son aroma.

¡Tant debó que aquesta obra cumpleixi ab lo públich, la delicada missió moralisadora á que la destinan sos autors!

Narcís Campmany

Andreu Brasés

REPARTIMENT

Personatjes		Actors
MARÍA	28 anys	D. ^a Francisca Soler
ISABEL	24 »	» Fermina Vilches
P. SALVADOR, <i>missionista</i>	75 »	D. Anton Tutau
LLUIS, <i>marit de Isabel</i> . . .	30 »	» Joseph Clucellas
PAU, <i>mosso de Lluís</i>	50 »	» Lleó Fontova
RAMON, <i>tio de Isabel</i> . . .	60 »	» Iscle Soler
PESCADOR.	46 »	» Miquel Llimona
POBRE 1. ^{er}	70 »	» Joan Perelló
POBRE 2. ^{on}	50 »	» Fernando Pijoan
POBRE 3. ^{er}	60 »	» Joseph Maspons
UN NOY	3 »	
DOLORES, <i>criada que no parla.</i>		

Pobres y pescadors de abdós sexes, noys, etc.

L'acció en el primer acte passa á Barcelona, y el segon y tercer á una torre aprop del Masnou. Epoca actual.

NOTAS:

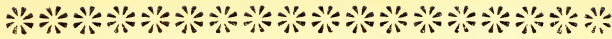
El paper de Pescador, encare que de pocas paraulas, deu confiarse á un bon actor.

Per dreta y esquerra, la del actor.

Los versos marcats ab estrelleta, poden suprimirse en la representació, si 'l senyor Director d'escena ho creu convenient.

D. Joan Molas y Casas, director de la Galeria titulada *Propietats Dramáticas y Líricas*, quals oficinas se troban en lo carrer del Hospital, núms. 12 y 14, según pis, es 'l únich encarregat d'aquesta obra y ab ell deurán entenores totas las empresas y societats particulars que vulgan representarla.

Queda fet lo dipòsit que marca la lley.



ACTE PRIMER

Saló adornat ab luxu. Portas laterals, y al fondo. La de la dreta figura ser la del quarto d' en Lluís, la de l' esquerra, du á las habitacions interiors. La del foro se suposa ser la de entrada, una taula rodona al mitj del escenari ab llibres, álbúm, tinter, plomas, etc. Un rellotje de paret, dos sillons á primer terme y un á cada costat del escenari.

ESCENA PRIMERA

P. SALVADOR é ISABEL

(El P. Salvador está assentat en lo silló de la dreta llegint, quan á poch surt Isabel per la porta esquerra.)

ISABEL Ja entregat á la lectura? *(Surtint.)*

SAL. Es mon passatems mes grat.

ISABEL Quin llibre es?

SAL. Una obra mestra

d' un geni gran, colossal;

d' un filosof esclarit

de talent tan elevat,

que Catalunya orgullosa

son nom may olvidará.

ISABEL Tal otra, com s' anomena,

y qui será autor tan gran?

SAL. L' obra 's titula: 'L Criteri.

Balmes, l' autor.

ISABEL Ah! ja, ja.

Lo seu llibre predilecte.

(Apart.)

SAL. No 'm canso de admirar may

sas probas tan poderosas,

sos exemples naturals,

sos acerts tan convincents,

son enteniment preclar;
ab que dissipant errors
sab fer brillar la vritat.
La fama ab sonora trompa
fará son nom immortal.

(Deixa 'l llibre sobre la taula.)

—Parlém d' altre cosa.

(Cambiant la conversació.)

ISABEL

Digui.

SAL.

Per quán té determinat
ton marit empendre 'l viatge?

ISABEL

A las dos, á mes tardar.

Es la primera vegada, (Ab tristesa.)

Pare, des que som casats
que 's separa de prop meu.

SAL.

Son viatge no será llarch.

Va á fe una obra cristiana,
prenho ab bona voluntat.

Així sens ser egoista
deixa á ton espós marxar:
pensa que vá á saldá el deute
del deber y l' amistat.

ISABEL

Pare, ja estich resignada,
mes s' ausencia me fa mal.

SAL.

Noto en tú certa tristesa
fa uns quants dias... Qué tens?

ISABEL

(Apart.)

Ah!

(Alt.) Me professa tant carinyo,
(Disimulant.)

que creu veurer...

SAL.

Tú ja sabs

l' afecte que per vosaltres
sent mon cor, y si per cas
una llágrima yo veva
que corrés per ton semblant,
y no pogués aixugarla,
fora molt desgraciat.

ISABEL

(Apart.)

Ay!

(Reprimintse.)

SAL.

Conech que no vius ditxosa.

Es per la marxa?

ISABEL

Si tal

(Confusa no sabs que contestá.)

SAL.

Tornará dintre pochos dias.

Si sens tú no viu, no ho sabs? (Ab carinyo)

ISABEL

(Apart.) Son cor que viu en bonansa
no compren la tempestat.

SAL.

Tranquilisat.

ESCENA II

Dits y LLUIS

(Durant aquesta escena Lluís parlarà ab certa indiferència ó fredó á la Isabel.)

LLUIS Isabel! *(Sortint del seu quarto.)*

ISABEL Lluís! *(Correns cap ab ell.)*

LLUIS Al masover dirás *(Apartantla ab suavitat.)*

si ve mentres jo só fora,
que s' aguardi aquí un instant
per rebre las meas ordres.

ISABEL Está bè. *(Separantse de ell ab tristesa.)*

LLUIS Tornaré aviat. *(Dirigintse 'l foro.)*

Surto á fe una diligencia
que m' urgeix ans de marxar.

—Hasta luego.

SAL. Mira, Lluís,

cuyda que no fassis tart.
Ja sabs que 'l carril no espera,
y l' hora se va acostant.

LLUIS *(Ap.)* Infelís!... Qué ignori sempre...

(Desde la porta.)

*(Lluís desde la porta del foro, mira conmo-
gut á Isabel. Ella, que ha seguit ab la vis-
ta á Lluís, l' observa y ab gran amargura ex-
clama:)*

ISABEL *(Ap.)* Ni una paraula, y se 'n va! *(Plorant.)*

SAL. *(Ap.)* Quina indiferencia noto!

(Que ha observat lo precedent.)

ISABEL *(Ap.)* Mor, cor! *(Ab amargura.)*

SAL. *(Ap.)* Qué estará passant?

ESCENA III

Dits, menos LLUIS

*(Al desapareixer Lluís, Isabel es deixa caure
en lo silló de la esquerra y no poguent conte-
nir sa emoció arranca un gran plor, ta-
pantse la cara ab lo mocadó pera sofocar-lo.)*

SAL. *(Ap.)* Amarch plor llensa Isabel.

(Mirantla conmogut.)

y capficat ne surt Lluís.

Un matrimoni infelís

serà?... No ho permeti 'l cel.

(*Alt.*) Isabel, qué passa aquí?

(*Acostantse ab molt carinyo.*)

Treume de dupte al instant,
que la causa estich buscant
y no atino á descubrí.

En tos ulls hi veig lo plor,
y segons jo he advertit,
no es la marxa del marit
lo que així t' agita 'l cor.

ISABEL Jo... Pare... (*Ap.*) Quin compromís!

(*Confusa.*)

(*Alt.*) No tinch res... son zel... l' enganya.

SAL. (*Ap.*) En dissimular se afanya.

(*Després de observarla un instant li diu ab seguritat.*)

(*Alt.*) Tú no ets ditxosa ab en Lluís.

ISABEL Pare... jo...

SAL.

Giras los fulls
de ton cor hont hi hà 'l pesar,
mes no m' ho pots ocultar,
que jo sé llegí en tos ulls.
En va ton pesar refrenas:
envellit entre dolors,
he après á llegí en los cors
hasta la classe de penas.
Jo en mas penosas missions
pe 'ls confins americans,
he tocat dels cors humans
hasta 'ls mes secrets recons.
Y ara en tú noto un pesar
que mon esperit no alcanza.
No tens en mí prou confiansa?

ISABEL Oh!... sí.

(*Ab efusió.*)

SAL.

Donchs ja pots parlar.

ISABEL

Es just, y parlar me toca,
lo motiu descobriré
que 'm fa viurer sens plahé,
que mon esperit sofoca.

SAL.

Pots parlar sens cap recel,
al sacerdot y al amich,
al que á calmar ton fatich
aspira sols, Isabel.
Nostre ministeri 'ns crida
á curar tot mal moral,
ab lo bálсам celestial
que 'ns concedeix Dèu en vida.

ESCENA IV

Dits y RAMON

RAMON Vamos, esto es insufrible!
(*Surtint per la esquerra.*)

SAL. Qué passa?

ISABEL Tío, qué hay?

RAMON Estoy furioso?

ISABEL Por qué?

RAMON Dices por qué?

ISABEL Sí.

RAMON Verás.

Hace ya unos cuantos días,
que no me encuentro muy bien
de salud, tengo vahidos,
tristeza y un malestar...

La sangre se me enardece,
y eso... comprendes... estás?

No me da muy buena espina.

Porque un hombre á cierta edad,
debe cuidarse.

SAL. (*Ap.*) Pobre home.

ISABEL Sí, tío, sí; es natural.

RAMON Ayer salí por la tarde
como acostumbro, á pasear,
y en la Rambla, así de pronto
me encuentro con Marcial,
un antiguo compañero,
amigo de mocedad,
chico que llegó en veinte años
de carrera militar,
á ser cabo de tambores
de la segunda mitad
del regimiento de Soria.
De familia les vendrá,
porque tiene un sobrinito
según dijo, en Ciudad-Real,
que tiene un talento mónstruo
para dar al *redoblan*.

ISABEL Tío, por Dios...

RAMON Yo concluyo.

Escúchame y lo sabrás.

Fuíme á ver un herbolario
primo de un tío de Juan
conocido de un sobrino

del abuelo de don Blas. (Molt viu.)

Una casa de gran giro
que tiene de antigüedad...

—Mucha venta, grandes compras;
embarcan para Ultramar.
Dependientes?... A docenas.
Mozos?... Uy!...

SAL. (Ap.) Y que 's pesat!
RAMON Entré allí: «sigue V. bueno?»
preguntéle al principal.
«Muy bueno, gracias. Y V.?»
contestóme: «A nuestra edad...»
—porque él cuenta los mismos
poco menos, poco más...
«Estos años... ay, amigo!»
—Somos amigos.

ISABEL Ya, ya!
RAMON Los años son una carga
la más cargante que hay.

ISABEL Mas no sabremos por último?...
RAMON Pues á eso voy, escuchad.

«Le vengo á hacer una compra
queridísimo don Juan,»
le dije; y me enseñó muestras
de primera calidad.
Regateamos un rato
sobre el precio: por qué... estás?
entre antiguos comerciantes...

SAL. Usted!
RAMON Sí, en Alcaía.
Estuve allí doce años
vendiendo...

ISABEL Qué?
RAMON Azafrán,
y hasta á veces negociaba...

ISABEL En...
RAMON Libritos de fumar.

SAL. Déjese V. de libritos.
Al último nos dirá
que fué lo que ayer compró?
RAMON Qué, no lo he dicho?... Es verdad!
Después de quedar conformes
en precio, clase y demás,
compré, pagando al contado
y en moneda muy cabal,
dos onzas y tres adarmes
de mostaza.

SAL. (Ap.) Quant parlar!
RAMON Queria aplicarme al cuello
una cataplasma, estás?
Cuando hace poco he sabido
que sin querer, la Pilar,
esa moza que nos sirve,
que tan gordiflona está,
la ha tirado esta mañana.
Sin pensar que soy capaz
por el balcón de tirarla
si me llego á incomodar.
—Vóyme á comprar varias yerbas
en casa de un tío de Juan
conocido de un sobrino...

SAL. Del abuelo de don Blas.
Si ya lo ha dicho otra vez.
No se cansa V. de hablar
horas enteras por nada?
Sabe V. que es muy fatal
el tener uno á su lado
charlatanes?

RAMON Es verdad.
Me aburren, me desesperan
los hombres que sin piedad,
sin decirnos cosa útil
charlan hasta reventar.
Dios nos libre de esos entes,
primera plaga social,
que fastidian y encocoran
con su charla pertinaz,
y dos mil veces lo mismo,
nos repiten sin cesar.

(Viu.)

(Parlant molt depressa.)

Y uno allí, sufre que sufre,
y él charla que charlarás,
y uno trina y él se goza,
en hacerle así rabiár.
Prefiero una calentura,
prefiero una enfermedad,
prefiero me nazcan callos
y cojo me hagan andar.
que topar con esos seres
parientes de Satanás,
cuya lengua hace más daño
que el cólera estacional.
Señor! de tanta desgracia
libra á nuestra sociedad,

(Creixent.)

(Al cel.)

y en coro repetiremos
por favor tan singular:
Aplasta á los charlatanes, (*Ab vivesa.*)
aplástalos sin piedad.
Vuelvo luego, hasta la vista
Isabel, Padre, á reuuar.
(*Anantsen pe 'l foro precipitadament.*)

ESCENA V

P. SALVADOR é ISABEL

SAL. Pobre home! Sempre 'l mateix!
ISABEL Es cert, l' ha pegada així...
SAL. Ha vingut á interrompí
 nostra conversa. Segueix.
ISABEL Si ningú may li ha parlat
 dels primers anys de ma historia,
 jo que 'n guardó una memoria
 ni faré un senzill relat. (*Pausa.*)
 Com flor que del bosch al fond
 sola vegeta ignorada,
 en ma casa retirada.
 vivía agena del món.
 Tot mon goig y mon sentí,
 puig que estava al cel ma mare,
 era complaure á mon pare,
 y 'l d' ell, complaurem á mí.
 En veurel content, ditxós,
 cifraba ma ditxa entera,
 y son desitj mes gran era,
 mirar mon semblant gojós.
 —Així vaig anar creixent
 sens taladres en mon cor,
 sempre estimant que l'amor
 es de la dona aliment.
 Si una llágrima amargaba,
 ma existencia falaguera... (*Ab passió.*)
 també era amor... perque era...
 que 'n ma mareta pensava.
 Y mon amor prodigant
 entre 'l passat y el present;
 de dia al pare sonrient,
 de nit ma mare plorant,
 sens coneixer un doló
 vaig passar mos primers anys,

- puig no té una filla afanys
quan reb paternal petó.
- SAL. Així filla, es la puerícia,
un horissont que 'ns halaga
nostra existencia, y amaga
quant té lo mon de malícia.
- ISABEL Capitals mesclats tenian
lo meu pare y 'l de 'n Lluís,
y pel comers, de precís
sovint á casa 's reunian.
Son fill molt sovint venia
y fou tal nostra amistat,
que sens pensá, aquí gravat (*Senyalant el*
lo veyá més cada día. *cor.*)
Lentament aparegué
una passió dins mon cor.
y era, Pare, un altre amor
que al poch temps, gran se va fè.
Prompte vingué á coroná
tot mon afany la ventura.
quan un día ab gran ternura
lo meu pare així 'm parlá:
«Filla; ma testa nevada
»ja anuncia mon pròxim fí,
»sols anhele ans de morí
»deixarte ben desposada.
»y que quan á sa presencia
»Dèu cridi al pobre vellet,
»pugui anarmen satisfet
»y tranquila la consciencia.»
Y en tant que 'l pare parlava
veya á dins ma fantasía, (*Ab passió.*)
que mon pare... en Lluís volia,
y que jo... en Lluís adoraba. (*Pausa.*)
La nupcial benedicció,
després que algun temps passá,
vosté mateix nos doná,
y durant la nostra unió
sols una gota de fèl
amargá nostra ventura,
al baixá á la sepultura (*Ab tristesa.*)
mon pare que siga al cel.
- SAL. Y en Lluís?
- ISABEL No viu ditxós,
y hasta freda indiferencia
reemplassa la vehemencia
d' altre temps més venturós.

SAL. Mes, cóm?...

ISABEL Melancólich viu.

Si mitigar son dolor
vol procurar mon amor,
un mohiment repulsiu
sols alcanso.

SAL. Tal vegada
es presumció teva.

ISABEL No.

Ay, Pare! No es presumció.

SAL. Prop d' una esposa adorada

¿qué en ell pot originá
tan negra melancolia?
Si fos incrédul, diria
que li falta ser cristiá.

ISABEL Té una idea assoladora
que dintre son pit esclata,
es una idea que 'l mata
puig que no 'l deixa ni una hora.
Certas vegadas desplega
son sufriment en desvari;
mes besant un reliquiari
que du 'l pit prompte 's sossega.

SAL. Un reliquiari!

ISABEL Una creu
de forma antiga y de plata.

SAL. Tal volta ella li retrata
quant per ell patí son Dèu.

ISABEL Mes si pretench preguntar
quina pena son cor danya,
sos ulls ab' llágrimas banya
y no acerta á contestar.

Pare! só molt desgraciada! *(Plorant.)*

Jo que l' am' com més no 's pot,
jo que en ell ho cifro tot,
que sols goso ab sa mirada,
jo que l' hi doní un tresor
de carinyo y lealtat,
si algú son cor me ha robat
¿cóm viure sense son cor?

SAL. Cálmat, l' interrogaré
tan prompte aquí vindrá.

ISABEL Y vosté m' enterará...

SAL. Després jo t' enteraré.

Retorni á tu la alegría.
—Mes vésten, que pot vení,
y si 't vejés...

ISABEL Ay de mí!
SAL. Per qué ton cor descontentia?
ISABEL Perque perdo la esperansa
de recobrar son amor.
SAL. Ves á dins, resa ab fervor
que ab la oració mòlt se alcanza.

ESCENA VI

P. SALVADOR

Y com m'estava enganyant! (*Mirantla com se 'n vá.*)
Sols veyá aquí la ventura,
quan lo cálzer d' amargura
ells estaban apurant.
Si aixís vivim ignorant,
si veyem descoloridas
las vritats, ab cent mil vidas
del món serém á la infancia,
puig naixem en la ignorancia
y sols la mort no es mentida.

ESCENA VII

P. SALVADOR y RAMON

(*Ramon entra carregat ab un feix de herbas medicinals.*)

RAMON Uf! uf! estoy reventado. (*S' assenta.*)
SAL. Qué le pasa, don Ramón?
RAMON Qué me pasa? Qué me pasa?
SAL. Diga V.
RAMON Lo más atroz.
A mí, á un hombre de prendas,
que ha sido ya regidor,
á mí, á un ex-comerciante
de azafrán, cera y arroz,
á mí, sujeto intachable,
de talento y posición,
insultarme así un pillete...
SAL. Pero hombre, por favor...
RAMON Venía de comprar yerbas
para hacer una infusión
y templar la efervescencia
de la sangre...

SAL.
RAMON

Al grano.
Voy.

(*Impacient.*)

Quando al doblar una esquina
en la calle de la Unión
encuentro un hombre bebido,
borracho, sí; sí, señor,
que al pasar junto á mi lado
con furia me descargó
un solemne puñetazo
gritando: «he aquí el ladrón,»
y tirando mi levita
de este faldón hizo dos. (Viu.)
«Devuélvame mi cotorra,»
con aguardentosa voz
gritaba, yo respondía
en medió mi confusión:
«Usted se engaña. Canario!
el ladrón no he sido yo.»
Mas el bruto no me escucha,
me da un nuevo coscorrón
aplastándome el sombrero
hasta el cogote, señor.
Ya no pude contenerme,
y agarrándonos los dos,
caímos rodando al suelo
haciéndome aquí un chinchón.

(*Ensenyantli 'l front.*)

Comienza agruparse gente
allí á nuestro alrededor.
El grita, yo grito más,
pues me asiste la razón.
«Devuélvame mi cotorra.
»Devuélvame V. mi honor.
»Insolente!... Mal criado!»
gritaba echando el pulmón.
El me larga otro cachete;
yo que á él le largo dos,
la gente ríe, que ríe,
y bramando de furor
me levanto, echo á correr.
Me siguen una porción
de chiquillos que me gritan
«Aquí va el señor *Canons*.
»*Va caure, de setze el ví,*»
dándome guardia de honor
me acompañaron á casa,
y en corrida tan atroz,

(*Creixent.*)

para dar fuerza á mis piernas
reforzaban mi valor,
tirándome, quien patatas
quien cortezas de melón,
y así ha llegado este prójimo
que llaman señor *Canons*...

(*Vivísim.*)

SAL. No vió V. un municipal
por allí?

RAMON Cá, no, señor.
Solo había un pobre ciego
que su violín rascó,
para que nada faltara
á tan solemne función.

SAL. Vamos, vamos, no se irrite.

RAMON Me haré unas friegas de rom...

SAL. Váyase V. á descansar,
créame V., don Ramón.

RAMON Si ya me tengo el remedio,
soy hombre muy previsor.
—Ah! Es cierto que hoy Luís
va de viaje?

SAL. Sí, señor.

RAMON —Si viene el colono Pablo...

SAL. Qué colono. El de Masnou?

RAMON El mismo. Me avisará.
Qué hombre más alcornoquel!
Más bestia y más charlatan.
Me causa una indigestión
cada vez que le oigo hablar.
Es fatal un hablador!

SAL. (*Ap.*) M' en vaig sols per no sentirlo.

RAMON Se va, Padre?

SAL. Sí, me voy.

Entro un momento en mi cuarto.

RAMON Bueno, bueno.

SAL. Adiós, Ramón.

ESCENA VIII

RAMON

RAMON Puesto que Luís va de viaje
le podría arreglar... sí,
un botiquín. Por qué no?
El es mi sobrino al fin.

ESCENA IX

RAMON y PABLO

(*El segon ab un cistell ab fruytas, y un parell de pollastres á la má.*)

PAU

Dèu lo quart.

RAMON

Hola, Pablito!

Qué tal de salud?

PAU

Tots bons.

He *vajat* aquí á ciutat
per recado dels senyors.

RAMON

Y cómo va la cosecha?

Y las viñas? Qué verdor!

Y vuelan los pajarillos
de una rama en otra en pos?

Y los peces del estanque?

Y el perro de presa, el León?

Y las pobres florecitas
las cuidas bien? Las da el sol?

(*Vivissim.*)

Digas, digas, los conejos,
qué tal siguen?... Bien? Mejor,

Y aquel burro tan travieso
que siempre huía, el bribón,

y que al querer yo montarle
me regaló aquella coza?

Y los patos y gallinas?

Y los micos y *esquirols*?

Vamos, contesta, zopenco!

PAU

Si V. se lo *gana* tot

com vol que jo li contesti?

Pregunti mes poch á poch.

RAMON

Dime, qué tal los naranjos?

PAU

Mal, feya llástima 'l clós.

RAMON

Y tu mujer, cómo sigue?

Se queja aún?

PAU

Sí, señor,

Hay días que ni los *muellos*
puede *levantar* del foch.

RAMON

Ya te arreglaré un remedio...

PAU

Se *jioca* de un gran dolor
encima la carcanada.

No tiene gens de repós.

Los días que ha de *plover*

le duelen tanto 'ls *riñons*,

que se *revuelca* enfadada
aprop de la llar del foch.
Ya le digo...

RAMON Y esto, qué es?
PAU Como, qué es? Dos gallis molt bons.
Los más *majos* del corral.
Después, ve V., don Ramón
porto aquí uns *albaricuecos* (*Ensenyant lo*
que nadie los *menja* millors. *que diu.*)
También les porto un *melono*
que no hay otro de tan grós
no solamente al *Masnuevo*
ni tampoco en *Mataron*.

RAMON Tú quieres envenenarnos.
PAU No, *hombra*, no; ay fonoll!
si quiero hacer un regalo
á mis amos los senyors.

RAMON Tíralo en seguida, Pablo.
PAU (*Ap.*) Aquest home es carregós!

RAMON O lo tiras en seguida
ó voy á tirarlo yo. (*Anant á llensarlo.*)

PAU Ay vatúa la castanya!
Si lo toca don Ramón
ley doy un golpe de *puño*
en el *bello* mitj del pols
que lo deyo *estaburnido*.

RAMON Atrevido!

PAU Ay refonoll!

RAMON Así que llegue Luisito
se lo digo.

PAU També yo.

RAMON Pablo! (*Volentli pendre 'l cistell.*)

PAU D. Ramon! Si ho toca
li sacaré el *muell* del os.

ESCENA X

Dits y LLUIS

LLUIS Qué escándalo! Qué gritar!
qué passa aquí?

PAU Mi senyor...

RAMON Pablo, que...

PAU Qué? Yo?

RAMON El es.

PAU No 'l cregui.

- PAU Volia l lensá 'ls melons,
los préssechs...
- SAL. Y 'ls galls?
- PAU Oh, ca! (*Rihent.*)
- LLUIS Mira Pau, entras aixó (*Per lo cistell y 'l*
y que 't donguin esmorsar. *demés.*)
- SAL. Los de casa están tots bons?
- PAU Sí, senyor, gracias á Dèu.
- LLUIS Enllestiu que ans de marxar
vull parlarvos, sentiu?
- PAU Prou.
- (*Ap.*) Ho ensenyaré á la senyora.
- SAL. Son grossos. (*Tocant 'ls pollastres.*)
- PAU Fonoll, si ho son! (*Se 'n va.*)

ESCENA XIII

P. SALVADOR y LLUIS

- SAL. (*Ap.*) Ya estem sols.
- LLUIS (*Ap.*) Fora temor.
Ell sols podrà consolar-me.
- SAL. (*Ap.*) Ja se acosta, ve á parlar-me.
- LLUIS (*Ap.*) No desmayis cor, valor.
(*Alt.*) Pare Salvador?...
- SAL. Qué, Lluís?
- LLUIS (*Ap.*) Acabi ja tan penar.
(*Alt.*) Necesito ans de marxar,
parlá ab vosté, m' es precis. (*S' assentan.*)
- SAL. Asséntat al meu costat.
(*Ap.*) Dèu al devant me 'l presenta.
(*Alt.*) Cosa urgenta?
- LLUIS Molt urgenta.
- SAL. En cuydado m' has posat.
- LLUIS Urgenta, sí, Dèu etern.
— És ma vida tan horrible
que 'm seria preferible
la eternitat d' un infern.
- SAL. Blasfemant, tú! Qué es aixó?
No sabs Lluís, que Dèu no ho vol?
Parla, que sobra consol
per darte á la religió.
Es l' áncora d' esperansa
sola que resta al cristiá.
Qué tardas?... Esplicat ja,
descansa en mon pit, descansa.

- LLUIS Ja sé quant la fe aconsola.
Pare, en ma historia passada
hi ha una pàgina tacada,
y aixó es lo que 'm desconsola.
Si l' honor es com lá neu,
blanch y pur; pert sa puresa
quant hi ha una taca impresa,
y está tacat l' honor meu,
- SAL. Esplicat. Qué esperas?... Bah! (Somrient.)
Devant meu avergonyirte?... (Ab carinyo.)
- LLUIS Oh! (Confusió.)
- SAL. Si sols ansio sentirte
per poderte consolar. (Pausa.)
- LLUIS Quatre anys potser no han vensut,
per mí sigles de torment,
que estant jo convalecent
per cobrar cabal salut,
trasladarme 'm fou precis
á la montanya d' Andorra,
puig es fama que s' esborra
tot mal allí, y fou aixís.
- * Era en aquella estació
 - * quant la neu formant cascadas
 - * va deixant desenterradas
 - * plantas de rica verdò.
 - * Lo sol sos raigs reflectia
 - * sobre el fullatje frondós
 - * que neu sosté, y mil colors
 - * tornassolats despedia,
 - * y aquells monts y aquellas faldas
 - * vistos á la hora primera,
 - * semblavan la inmensa esfera
 - * salpicada de esmeraldas.
 - * Bramava el Nort per la Vall
 - * formant ab sa furia ingrata,
 - * ab neu montanyas de plata,
 - * ab aygua... jóchs de cristall.
- M' entretenia cassant,
admirant aquella vida
patriarcal, y ma partida
sempre anava prolongant.
Arrivá 'l mes de las flors,
mes en que 'ls fills de la Vall
festejan ab festiu ball
á la Reina dels amors.
Un ángel respirant gracia
trist la festa contemplava

sens pendrehi part, puig semblaba
l' aflagia una desgracia.

Al contemplarla jo absort
ab ella volgui parlar,
m' hi acosto... interrogo... ah!
plorava son pare mort.

Gran emoció vaig senti
dintre mon pit, y era, Pare,
que jo ploraba á ma mare
difunta, y vaig dirli així:

«Ploras?... No 't falta rahó.

»Ets órfana?... 'T compadesch.

»Seca ton plor, jo m' oferesch

»á ser lo teu protectó.»

—Nostra amistat cresqué tant. (*Transició.*)

que al poch temps lo cor sufria,

si 's separaba algun dia

l' un de l' altre un sol instant.

Horas ditxosas passabam

de la dolsa aura al rumor

d' amor parlant, puig de amor,

hasta l' ayre embalsamabam.

Mes, ay! la humana flaqueza

pagá cabal son tribut;

jo allí perdí la virtut,

ella l' honor y puresa.

SAL. Terrible y crítich moment!

LLUIS Cóm puch esperar, Senyó,

de vostra má lo perdó?

SAL. Confia, Dèu es clement.

LLUIS Una carta ab gran urgencia

ma dolsa vida amargá,

puig mon pare 'm demaná

compte de ma llarga ausencia.

Compláurel fou necessari

fent esberlas lo meu cor,

y ab trist dol y amarg dolor,

li vaig jurar prest tornarhi.

Y quan d' ella 'm despedia

l' endemá, de matinada,

en llanto viu anegada

carinyosa 'm repetia:

«Lluís meu: si la esperansa

»de que prompte tornarás

»demá 'm falta, no sé pas

»si moriré de anyoransa.»

Jo de amor embadalit

«guarda—vaig di,—una memoria,
»testimoni de ma historia,
—»posantli un anell al dit.—
»En proba del amor meu,
—»digué ella,—tè un recort,
»present d' un pare que ha mort
»plorant per mi.»—Era una creu.
—«Si la guardas, de precís
»jo dintre ton cor viuré.
»Es lo signe de la fé,
»may deixis la creu, Lluís.»
—Jo la beso y dich.—«Adiós»,
anantmen desalentat.

Quin quadro! May lo ha pintat
cap artista ab tals colors.
Ella, abrassantme plorant,
jo, sas llágrimas bebent,
los trons de lluny rebotent,
y mil llamps serpentejant.
Presa ella de un fort treball
mitj atontada s' assenta.
'm desprench de ella, y m' ausenta
lo vent que baixa á la Vall.
Y allí fent protestas mil
torrent avant descendia
la tramontana brunzia,
y pres de angustia febril
seguia, quant sentí un tró
que retumbant entre rocas
se feya eco de mil bocas
repetint: *Vil seductó,*

(*Plorant.*)

y al sentir aqueixa veu
que 'm desgarraba lo pit,
mon dolor arrencá un crit
que digué: Pietat, Dèu meu!

(*Pausa.*)

—Ara que ja está enterat
de tan fatal aventura,
compendrá be l' amargura
que 'm te lo cor destrossat.
Mes ans de entregar ta má,
debias tenir present...

SAL.

LLUIS

No vaig teni atreviment
de enterar al pare... Ah!...
Lo jurament olvidant
pensí borrará aquell recort
donant á un altre mon cor.
No es així. Me está matant

ab la mes cruel tortura
lo crit viu de ma consciencia,
puig tinch sempre á ma presencia
aquella infelís criatura.

De Dèu la justa venjansa
veig sobre mí en tot moment,
y ma víctima innocent
esperant... desesperantse. *(Pausa.)*

—Avuy Pare, he decidit *(Aixecantse y re-*
tornar sens retard allí. *cobrant la energia.)*

SAL. A la Vall?

LLUIS A la Vall, sí.

SAL. Y 'l malalt?

LLUIS Era fingit.

SAL. Mes, quin intent insensat
altre vegada allí 't porta?
Possible es que sigui morta
si lo seu cor era honrat.

LLUIS Morta!... Ah! Allí exhalaré
llàgrimas de expiació,
y auxiliat de la oració

SAL. pot sé un consol trobaré.
Es arriscada ta empresa.
Viva també pots trobarla,
y podrias...

LLUIS Aliviarla,
socorre al menys sa pobresa.
Pare, jo la veig que invoca
perdó á Dèu desesperada,
pobre, sola, abandonada,
sens pa per posá á la boca.

SAL. Jo hi aniré.

LLUIS Pare, no.

Isabel sospitaria
si 'm quedava y pensaria...
SAL. Es cert, no 't falta rahó.
Dèu t' ha inspirat ab sa gracia.
Mes Lluís, y si per desgracia
traslluheix aixó Isabel?

LLUIS No es possible, no pot ser.
Ella ni remotament
pot sospitar mon intent.
*(El P. Salvador després de reflexionar un
moment diu.)*

SAL. Ves á cumplir ton deber.
Marxa, y aquesta partida
sigui una obra cristiana.

Deu ser per tú una germana
á la que darás la vida.
Confio en que allí sols vas
no á obrir, á tañcar la llaga.
Observa, pregunta, indaga,
y 'l resultat m' escriurás.

LLUIS
SAL.

Cuidi que Isabel...
Reposa
en mi, jo sabré ocultar...
Ella sempre ha de ignorar
aquet secret. Ve ta esposa.

(*Mirant per la esquerra.*)

ESCENA XIV

Dits é ISABEL

LLUIS Qué tens? digas Isabel. (*Abrassantla.*)
Estás trista?

ISABEL No, Lluís, no. (*Ab tranquilitat.*)
No veus que estich molt tranquila?

LLUIS (*Ap.*) Tanta virtut me confon!

ISABEL Tú vas á doná á un amich
la mes gran proba d' amor,
y jo te envejo la ditxa.

LLUIS Ets un angel!

ISABEL No tant, no.
Son sols sentiments morals.
De qué serviria al món
l' amistat durant la vida
si en la hora de la mort
nos faltés de un bon amich
lo consolador adió?

SAL. (*Ap.*) Quí diria que la pau
no móra en aquestos cors?

LLUIS D' arribada t' escriuré
directament al Masnou.

ISABEL Demá 'ns hi trasladaré
Gosaré allí mes repós.
Vull evitar las visitas,
que 'm disgustaria molt
rebrer ab falsa sonrisa,
fingintne plaher y goig,
quan trista estaria l' ánima
per no tenirte á tú prop.

LLUIS Isabel... Aquesta ausencia

quinze dias ó mes poch
durará y á ton costat
tornaré, content, ansiós
de l lensarme en aquets brassos
port per mí de salvació.

—Qué miro! La una y mitja. (*Mirant el re-
y 'l tren marxará á las dos. llotje de paret.*)

SAL. Lo cotxo no pot tardar.

LLUIS La maleta? (*A Isabel.*)

ISABEL Está llest tot.

LLUIS Surto luego.

SAL. (*Ap.*) Quant l' estima!

(*Observant á Isabel que segueix ab la mirada
á Lluís.*)

ISABEL (*Ap.*) Pobre cor meu!

LLUIS (*Ap.*) Pobre cor!

(*Desde la porta del seu quarto.*)

ESCENA XV

Dits, menos LLUIS

(*Al moment de desapareixe Lluís, Isabel pre-
gunta ab gran interés al P. Salvador.*)

ISABEL Ha pogut averiguar
la causa...

SAL. Lo teu espós...

acaba de parlá ab mí
y t' estima ab tot son cor.

(*Ap.*) Qué podré dir per calmarla?

ISABEL De qué probé sa aflicció?

SAL. Te la llaga en Lluís oberta

y ferit encara 'l cor,
per la mort de mon amich

y pare seu, y es aixó

causa de son mal estar.

Mes, jo ab serias reflexions

fillas de llarga experiéncia

l' he tranquilisat un poch,

y confio que ab la ajuda

del temps, que ho esborra tot,

s' eclipsará son pesar,

y lo qu' ara es negre dol,

demá de color de rosa

será, puig es tal color

emblema del que la ditxa

- pot alcansar en lo mòn,
de atesorá un cor així
com lo teu tan virtuós.
- ISABEL Sas paraulas son dòls bálsam
que retorna á mon amor
la calma que te perduda
molt temps ha. Mes, Pare, com
no he pogut ser jo digne
de compartir sos dolors?
- SAL. No 'l culpis, sab ton caràcter
sentimental, y no vol
causarte 'l menor disgust.
Solícit y amable espós,
es son desitj que disfrutis
de plahers, no de dolors.

ESCENA XVI

P. SALVADOR, ISABEL, RAMON, luego PAU
y después LLUIS.

- (Surt en Ramon ab algunas capsetas de pildoras,
ampolletas, venas, desfilas, etc.)
- RAMON Luís, el coche te espera.
Ha salido?
- SAL. No, señor.
- PAU Lo cotxu. (Sortint.)
- RAMON Ya lo sabemos.
Por qué gritas?
- PAU Ay fonoll!
Jo avisava.
- RAMON Eres muy bestia.
Qué piensas hablar con sorts?
(Surt ab vestit de viatge, cartera, etc.)
- LLUIS Mira, Pau, pren la maleta
d' allí dintre... (Senyalant el quarto.)
- PAU Sí, senyor.
- LLUIS Y junt ab la sombrerera
ho baixas al cotxo.
- PAU Prou.
- LLUIS Vina ab mí fins al carril
y parlarém.
- PAU Sí, senyor.
- ISABEL Entreu á buscarho al quarto.
(Pau entra al quarto de Lluís, sortint después
ab una sombrerera y una maleta.)

- RAMON Te las claus Lluís. (*Donantli las claus de*
Pero y yo (*la maleta.*)
dónde pongo el botiquín?
- LLUIS Qué botiquín?
- PAU (*Sortint.*) Aixó? Voy.
- RAMON Eso es bueno. (*Prenent la sombreroera*
ISABEL Pero tío... (*de Pau.*)
- RAMON No me dejareis los dos
hacer lo que se me antoje?
- PAU (*Ap.*) Vamos, crech que no hi es tot!
- ISABEL Y qué piensa hacer con tantas
botellas, papeles...
- RAMON Yo?
- Te he preparado lo útil,
para el viaje. Estás?
- SAL. Ramon...
- RAMON (*Ensenyant lo que diu.*)
Ves? Jarabe de borrajas (*A Lluís.*)
por si te viniera tos.
Agua sedativa, vendas,
píldoras de Morisson,
elixir contra el mareo,
hilas, árnica...
- PAU (*Ap.*) Es boig!
- ISABEL Si lo tiene en la maleta
Luis.
- RAMON Qué importa? mejor
—Lo meto en la sombreroera. (*Ho fa.*)
- LLUIS (*A Isabel.*) Ho deixaré á la estació.
- RAMON (*A Pau.*) Ya puedes marcharte.
- PAU Sí? (*A Lluís*)
- LLUIS Sí, sí, Pau.
- RAMON Anda. (*Donantli una empenta.*)
- PAU Fonoll!

ESCENA XVII

Dits, menos PAU

- LLUIS Pare... (*Besantli la má.*)
- SAL. Lluís, adiós.
- ISABEL (*Ap.*) Ay! (*Reprimintse.*)
- LLUIS (*Ap. á Salvador.*) Li demano per favor
que cuydi molt á Isabel.
- SAL. Descansa.
- LLUIS Tio Ramon... (*Despedintse.*)

RAMON Abrigate.
LLUIS Lo haré así.
RAMON No te canses.
LLUIS No hay temor.
 Isabel! (*Acostantse á Isabel.*)
ISABEL Lluis! (*L' abraça plorant.*)
LLUIS (*Ap.*) Quant sufreiro!
ISABEL Torna prompte. (*Ab carinyo.*)
LLUIS Si Dèu vol.
 Adeu! (*Fent un esfors se despren de ella.*)
ISABEL Adiós!
LLUIS No puch mes! (*Conmogut.*)
SAL. (*Ap.*) No l' abandoneu, Senyor!
 (*Invocant al cel.*)
(Lluis desde la porta dona una mirada á Isabel, ella fa lo mateix; al trobarse las dugas miradas corren l' un cap al altre, s' abrassan desprenentse á poch Lluis, y desapareix ràpidament pe 'l foro ab gran emoció. Isabel se deixa caurer en un silló, arrancant un gran plor y cubrintse la cara ab lo mocador.)

QUADRO

FI DEL PRIMER ACTE



ACTE SEGON

Jardí d' una torre aprop del Masnou. A la dreta, la fatxada principal de la casa ab una escalinata pera baixar al jardí. Al fondo se veu l' horitzó, blau y hermós. Una reixa de ferro ab porta al mitj que tanca lo fondo de la escena y figura ser lo camí d' aná á la vila. Un pedrís a cada costat del prosceni. Testos de flors escampats per l' escena ab simetria, etz., etz.

ESCENA PRIMERA

ISABEL, RAMON, y PAU

(Isabel á la esquerra sentada en un pedrís brodant un mocador. Ramon aprop d' ella figura matar las formigas d' una planta que hi haurá en un test. Pau 's deixarà veure de quant en quant pe 'l jardí ab una regadora figurant regar las plantas dels testos, fins que ho marquí el diálech.)

- RAMON Es mucha temeridad!
Vaya un escuadrón de hormigas!
Unas suben, otras bajan,
y siempre la canción misma.
- ISABEL Hombre, déjalas estar,
así se ganan la vida.
- RAMON Bueno, sí; pero esta malva
que antes crecía tan linda,
mira como está la pobre,
seca, triste y amarilla.
- ISABEL Y bien, que corran las pobres,
que alimenten su familia.
- RAMON Que se vayan por los campos
y allí encontrarán espigas.

- ISABEL Vaya, se conoce, tío,
no es V. naturalista. (Rihent.)
- RAMON No soy amigo de bestias.
(S' acosta Pau ab la regadora y regant els
testos qu' están aprop. de Ramon, li mulla las
camas.)
- PAU Lo rujo si no 's retira. (Després de haberlo
RAMON Si ya lo has hecho, animal. mullat.)
Después de mojarme avisas?
Tú te has propuesto matarme.
- PAU Jo matarlo! Ay bona nina!
- RAMON Si no callas, con un palo...
- ISABEL Vamos, hombres, siempre gritan.
- RAMON Es que me falta al respeto.
Mira Pablo... mira, mira...
El día que yo me enfade
te despido de la finca,
y así que llegue Luisito
le diré tus picardías.
Vaya un colono!
- PAU Uy, l' amo!
- RAMON Amo seré mientras viva.
Soy tío de la señora,
y á mí nadie me replica.
Cuando me trasladé yo aquí
para vivir en familia,
no pensé nunca que un bestia
que no sabe de la misa
la media, á todas horas
me moviera sarracinas.
A continuar esto así,
dispensa que te lo diga, (A Isabel.)
me vuelvo otra vez al pueblo
á gozar vida tranquila;
pues mi renta es suficiente
para vivir en mi quinta,
en paz y en gracia de Dios
con mis pobres palomitas.
- ISABEL Es precis, Pau, respetarlo
y obehirlo en quant vos diga.
(Ap.) Dintre un quart hi tornarán.
- RAMON Y no quiero oir más risas.
- PAU Ay fonoll! Si no me risso.
- RAMON Anda á cerrar las gallinas.
(Ab gravetat cómica.)
(Pau obeheix mirantlo ab ayre burlesch, y
en Ramon enfadat li indica que s' en vaigi.)

ESCENA II

ISABEL y RAMON

RAMON Se acordará de mí, Pablo,
si me saca de casillas.

ISABEL Tío Ramón.

RAMON Qué? Qué hay?

ISABEL Por qué razón cada día
están riñendo los dos,
por la cosa más sencilla?

RAMON Y es justo, di, que él me moje,
y yo calle? No, en mis días.

ISABEL Es que no me quejo de hoy;
es que pasa cada día.

RAMON El tiene la culpa, estás?
Me mojó las pantorrillas,
y sé bien que la humedad
acarrea pulmonías.

ISABEL (Ap.) Ja caduqueja! Pobre oncle!

RAMON Voy á mudarme en seguida.
y me haré unas buenas friegas
con vino. Hasta la vista.

ISABEL Como, vino? Pero tío...

RAMON Y caliente. Es mi manía.
Si el agua fría es la causa,
vino caliente, precisa
la cura. Con que lo dicho,
voy á curarme, sobrina.
Todos tenemos sabido
que los muertos no respiran,
quien no respira está muerto,
y no hay quien lo contradiga,
que si murió el padre Adán
su mujer y su familia
con todos sus sucesores,
no lo dudes, sobrinita,
fué porque de aquellos cuerpos
se les escapó la vida.
Otro día continuaremos
esta cuestión de política. (Entra á la casa.)

ESCENA III

ISABEL y P. SALVADOR

(*El P. Salvador entra pe 'l reixat del foro.*)

ISABEL Oh! Lo pare Salvador! (*Corrent cap ab ell*)

SAL. Sí, filla, jo.

ISABEL No ha arribat? (*Ab interés.*)

SAL. Deurá vení ab l' ultim tren.

Descuyda, no faltará.

ISABEL En la carta me asegura
qu' avuy mateix...

SAL. Dins tres quarts

veurás per fi á ton espós.

Sembla que fassi deu anys...

ISABEL Demá farà tres setmanas (*Ab tristesa.*)

que no viu á mon costat.

—Reparo certa tristesa

en sa cara...

SAL. No...

ISABEL Sí, tal...

Pare, qué passa? Contesti.

Veig agitat son semblant,

y 'm temo que missatjer

no sigui d' algun greu mal.

SAL. No, Isabel; si be una llágrima

sobre mon pit ha lliscat,

causas que 't son ben ajenas

l' han vingut á motivar.

ISABEL Assentis, pare, y espliquim... (*S' assentan.*)

SAL. (*Pausa.*) Passaba pe 'l barri baix,

lloch ahont los pescadors

tenen lo carrer prop mar,

quan noto dins certa entrada

un mohiment desusat.

He vist entrá y sortir donas

depressa y ab molt afany.

Jo que pregunto á un noyet

qu' estava sentat, plorant

sobre 'l pedrís de la porta,

la causa de tan trasbals,

y ab lo que he pogut entendre

he vingut á treure 'n clar,

que sa mare ahí á la tarde

l' ánima á Dèu entregá.

Luego, sens fer mes preguntas
rápit á la casa he entrat,
y á la vista se m' presenta
un quadro que m' ha fet mal,
Dintre d' una estancia trista,
molt miserable...

ISABEL

Endevant.

(Ansiosa.)

SAL.

Y sobre un llit, fet de palla,
al peu del Crucificat,
amortallada una dona
sepultura está esperant,
qu' al món deixa cinch fillets
en mísera orfanitat.
Y era tanta la miseria
de que estaban rodejats,
que ni per comprar la caixa
possehian prou caudals.
Los vehins pobres com ells,
y tan pobres com honrats,
escatimant á sa boca
tal vegada un tros de pá,
han juntat lo mes precís
per dur son cos al descans.
A vista de tal noblesa
lo meu tema he confirmat,
de que 'ls rasgos de ternura
son fills, dels fills del treball.

ISABEL

Pobre pare, y pobres fills!

(Conmogada.)

SAL.

Confesso que m' ha afectat
un quadro tan llastimós,
y al sortit en lo portal
li he promés intercedir
per ell, en ton cor humá,
perque funeral y missas
li volguessis costejar.

ISABEL

Sí, pare, sí, á mas expensas
aquets gastos correrán
y á mes per las criaturas
lo que convinga 's fará.

SAL.

Gracias! A tan bona acció
no faltará el premi may,
que la moneda que 's dona
al pobre necessitat,
es la clau que obra las portas
del paradís eternal.

ESCENA IV

P. SALVADOR, ISABEL, luego RAMON y después PAU.

RAMON Pablo! (*Cridantlo desde dintre.*)

ISABEL Per qué crida l' oncle?

SAL. No res, cosas de ell serán.

RAMON (*Sortint.*) Pablo! Pablo! eres sordo?

ISABEL Qué le quiere?

PAU (*Sortint.*) M' ha llama?

RAMON En dónde estabas metido?

PAU Fonoll! jo...

RAMON No callarás?

SAL. (*Ap.*) Semblan dos criaturas.

ISABEL Cert.

RAMON Qué pedazo de caimán.

En seguida la escalera.

PAU Com! de dia... qué 'n farà?

RAMON Anda... (*Donantli una empenta.*)

PAU (*Ap.*) Qu' estrany! (*Alt.*) Bueno, bueno.
(*S' en va.*)

ISABEL Por qué la quiere?

RAMON Verás...

Más tarde... Si es un secreto
que no puedo divulgar,
estás?

ISABEL Ya.

PAU La llumanera.

(*Surt ab una llumanera encesa.*)

SAL. É Is. Ah! já, já, já. (*Rihent.*)

RAMON Animal!

Te burlas de mí?

PAU Fonoll!

RAMON Qué te has propuesto?

PAU Carat!

El castellan no l' entiendo.

Qué hi vol hacer?

RAMON Es verdad.

Más vale tomarlo á risa.

PAU Si, *rissi, rissi*, endevant...

SAL. Si t' ha demanat la escala.

PAU La escala?

ISABEL Sí.

PAU Aixó ray.

Ja li *puerto* desseguida. (*Se 'n va.*)

SAL. (*Ap. á Is.*) Son bon parell!
ISABEL (*A Sal.*) Es vritat.
RAMON Si se ha propuesto aburrirme...
ISABEL No, tío...
RAMON Le pesará.
Que no se crea el palurdo...
PAU La escala. (*Surt ab una escala de má.*)
RAMON Vamos.
PAU Avant.
Qué quiere coquer rahimos
de la parra?
RAMON Charlatán!
—Sígueme.
ISABEL Que no se caiga.
SAL. Cuidado!
RAMON Ya! Ya! (*Al anarsen rellisca.*)
PAU Sant Pau!
(*Corren tots á aixecarlo.*)
ISABEL Se ha hecho V. daño?
RAMON No...
un resbalón.
SAL. Hombre...
RAMON Ah! (*Mirant á Pau.*)
PAU Usted no mira *delgado*
y 'l dia menos pensat
cayerá de cara á terra,
se partirá en dos lo nas,
y vinga comprar pañuelos,
y moca que mocarás.
No veu que no hi papa, home?
RAMON Calla y sigue.
PAU Bueno, avant.

ESCENA V

ISABEL y P. SALVADOR

ISABEL Qué deu buscar?
SAL. Res, manías.
ISABEL Tot se li ha de dispensar
per lo que aquí representa.
Com es l' oncle...
SAL. Es vritat.
—En ma estancia en aquells climas
vaig coneixe un capatás
de un *ingenio*, diferent

- d' altres per son cor humá,
y lo que es ab lo teu oncle
en quant al fisich, iguals.
- ISABEL Deu haber presenciat cassos
molt tristos, durant tants anys?
- SAL. Ay, filla! Aquest missionista
molts te 'n podria contar.
- ISABEL Ja 'l meu Lluís ab elogi
diversos cops m' ha parlat
d' assumptós de sas missions,
y del motiu important
perque vingué vosté á Espanya.
—Pare, es mon desitj tan gran
oirho de sa propia boca,
qui si no fos molestal...
- SAL. Oh! De cap modo, y gustós
vaig á referirte 'l cas.
—Fará dotze anys promptament,
que agregat á las missions
de la California ardent,
eran mon sol aliment
esperansas y oracions.
Allí ab l' emblema á la má
de la nostra religió,
al fiero y salvatje indiá
lograba catequisá,
mostrantli sa salvació.
Tan conegudas tenia
las plantas medicinals
qu' aquell hemisferi cria,
que tothom me coneixia
pel redemptor dels malalts.
—Certa nit estantme ja
dins ma cabanya entristit,
sento un caball galopá,
escolto... sento truca...
- ISABEL Era l' oncle del marit.
- SAL. Al véurem, cau abatut
en un estat deplorable;
«Pare, per Dèu. la salut»
exclama, mes la virtut
sols te Dèu de fe un miracle.
- ISABEL Y quin mal l' atormentaba?
- SAL. Un aneurisma en lo cor
que tots los síntomas daba
d' incurable, y anunciaba
ser inminente sa mort.

Vejent ell pròxim son tí,
perduda ja la materia,
no poguent móurers d' allí,
y resignat á morí
deixant del mon la miseria,
«Puig que la vida se 'n vá
—digué 'l pobre en son dolò,
»l' ánima espero salvá,
»y avans, Pare, d' espirá
»escolti ma relació.
»En posició molt modesta
»tinch un germá á Barcelona
»que es l' únich parent que 'm resta,
»prengui la cartera aquesta
»que mon amor li condona.
»Ma postrera voluntat
»es que heredi mos caudals,
»y de portá aquest llegat
»jurim quedá encarregat.»
Eran dos milions de rals.—
Aixó dit, fort accident
l' acomet ab tal violencia,
que al brillar lo sol naixent
sobre l' inmens firmament,
ell perdia la existencia.
En ma consciencia pesaba
lo testament del finat,
y ab seixanta anys que portaba,
després d' un mes, travessaba
del mar gran la immensitat.
Arribo, 'ls donch la riquesa,
en cambi ellis sas simpatías,
puig ab cordial franquesa
amparantme en ma vellesa
podré acabá aquí mos días.
Y en patria tan encisera
plé de goig podré morir,
donant ab fé verdadera,
aquí... ma rialla primera,
aquí... mon postrer suspir.

ISABEL

A nosaltres tan ditxosos
nos está fent son amor,
y d' ell estém tan gelosos,
que per sos días preciosos
preguém á Dèu ab fervor.

SAL.

Si 'l cel tal ditxa 'm condona,
¿cóm no tinch de ser felís?

—Mes ja se ha passat la estona. (Aixe-
Jo enrahona qu' enrahona, cantse.)
y está per arribá 'n Lluís.
—Anem á rébrel tots dos.

ISABEL No 's cansi.
SAL. Creus pot rendirme
tal distancia?... Peresós
fora... Vinch.

ISABEL (Apart.) Qu' es bondadós!
(Alt.) Entro un moment á vestirme.

ESCENA VI

P. SALVADOR

Ab quant goig va á rebre á en Lluís!
(Seguintla ab la vista.)

Si la causa sapigués
del viatjel... Dèu no ha permés,
no ha volgut ferla infelís.
Son espós m' escriu d' allá
ab lo tó més reservat
de son cor, que 'n vá ha buscat
á qui tan mal vá causá.
Errant ja cerca d' un mes,
detrás d' un fantasma corre,
y en sa fatal Vall d' Andorra
aquest fantasma no hi es.
Pobre ángel! Pobre criatura!
Tal volta 'l rosech l' ha mort
de sa falta. Pobre cor!
L' haurá secat l' amargura.

ESCENA VII

P. SALVADOR y PAU

(En Pau, que haurá surtit fa pochs moments,
cantant á mitja veu, ab un cabàs y una aixada
á la má, se posa á cavar en un extrem del
jardí, sens adonarse del Pare Salvador, fins
que aquest l' hi parla.)

SAL. Sembla qu' estás content, Pau?
PAU Fonoll! No l' habia vist.
Home, be 'ns hem de distreurer.

- SAL. No hi trobo pas res que dir.
Qué fas?
- PAU Res, trasplanto aquesta
clavellina d' un test xich,
á un de més gran.
- SAL. Està be.
—Mira, d' aquí un quart y mitj,
ó mitja hora...
- PAU Sí, senyor. (*Interrumpintlo.*)
- SAL. Ves á la estació.
- PAU Al carril.
- SAL. Y esperarás l' últim tren
per si vinguès D. Lluís.
Carregas ab l' equipatge...
- PAU Sí, senyor...
- SAL. Y 'l dus aquí.
—Si acás algú demanaba... (*Anantsen.*)
- PAU Los pobres luego.
- SAL. Qué dius? (*Tornant.*)
- PAU ¿No 's recorda som dimecres,
y 'ls dimecres á las cinch
solem fer las caritats,
des que morí 'l senyor Quim,
lo pare del amo?
- SAL. Tens
rahó. Tan distret jo visch...
- PAU Sols en fer be está pensant.
- SAL. Voldria á tothom felís.
¿Qué hi farém si en aquest mon
cap mortal felís no viu?
Creume, Pau, fes quant be puguis,
y viurás ditxós, tranquil.

ESCENA VIII

PAU

Y quin home més de bé!
Tè un cor lo més compassiu...
Y la senyora? Quin' altre!
No li están poch agrahits,
mes de quatre á qui socorros
los dona...

ESCENA IX

RAMON y PAU

(En Ramon entra, portant á la mà un niu de pardals. Poch á poch, durant la escena, van compareixent per diferents cantons, alguns pobres, com donas, homes, criaturas, etc., los quals anirán reunintse fora del reixat, moventne soroll de veus, quan ho marqui lo diálech.)

- RAMON Ja tengo el niu.
Después recoges la escala.
Mira, mira... (Ensenyant el niu.)
- PAU Qué bonichs!
(Ap.) Ja no 's recorda de res.
(Alt.) Son pardalos, eh?
- RAMON Sí, sí.
- PAU *Hombra vuelvils* á su puesto.
Se morirán, de precis.
- RAMON Ahora que lo recuerdo,
si quieres ser mi *amich*
que no vuelvas á mojar me.
- PAU Don Ramón, no sigui així,
ó sino sempre estaré
mitja *higa* mitj *rahim*.
Hombra fassi com yo,
no veu que *grasso* qu' estich?
Tinch uns *garrotes de brassos*...
(Se sent el soroll produhit pe 'ls pobres que están fora del reixat.)
- RAMON Qué es esto?
- PAU No sent quins crits?
Ah! son los pobres que esperan
la caritat... Quin brujit!
- RAMON Silencio, si no vais fuera. (Als pobres.)
- PAU Encara no son las cinch. (Idem.)
- RAMON Vamos, me están mareando.
Guarda el nido, oyes? (Entregantli.)
- PAU Sí.
- RAMON Me voy...
- PAU Dónde?
- RAMON A la estación
para ver si llega Luís.
- PAU Yo també així qu' enllesteixi,
faré *cabessa* al carril.

ESCENA X

PAU, MARÍA *ab un nen*, y POBRES

(*María que haurá sortit poch moments antes, se col·locará al últim de la fila dels pobres, tenint al nen dormit als brassos.*)

PAU Poch á poch, aneu entrant (*Als pobres.*)
sens fer soroll, ho sentiuh?
(*Els pobres entran al jardí formant semi-circul.*)
(*Ap.*) Si no 'ls fes cara de ferro
se burlarian de mí.

ESCENA XI

Dits y P. SALVADOR é ISABEL

PAU Calleu, surten los senyors, (*Als pobres.*)

SAL. Isabel, la caritat. (*Vegent als pobres.*)

ISABEL No me 'n habia olvidat.

PAU Un xich mes enrera, vos. (*A un dels pobres.*)
(*Isabel porta las monedas dins d' un cabasset que 'n Pau ha dut de la casa, y s' acosta 'ls pobres fentlos almoyna á cada hú. Lo pare Salvador mentres Isabel fa caritat, parla ab los pobres segons ho marca el diálech.*)

SAL. Cómo vamos, tío Juan, (*A un vellet que está tus males se van curando? en primer terme*)

P. I.^{er} Ay, padre!

SAL. Vamos: llorando?

Qué pasa?

P. I.^{er} Que estoy sin pan;
que hace tres días ya
que en cama está mi mujer,
y por fin, que supe ayer
que Manuel no volverá.

SAL. Tu hijo?

P. I.^{er} Sí, padre, él.

Ya no le volveré á ver!
Qué le diré á mi mujer
si pregunta por Manuel?

SAL. No servía al Rey, tu hijo?

P. I.^{er} Cumplia dentro de un mes.

- Sustentar nuestra vejez
era su afán más prolijo.
SAL. Vamos, enjuga tu llanto.
Iré mañana á tu casa.
Que no sepa lo que pasa
tu mujer. Le quiere tanto!
—Felip... (A un altre pobre.)
P. 2.^{on} Pare!... (Descubrintse.)
SAL. N' os tregueu
may més la gorra per mí;
sols vos deheu descubrí (Posántsel.)
en la presencia de Dèu.
(Pau, que durant aquesta escena ha estat
arreglant als pobres, al trovarse devant de
Maria y no coneixentla, diu ab extranyesa al
P. Salvador:)
- PAU Pare, en aquella d' allá (Senyalant á
no n' hi fassi. Maria.)
- SAL. Si aquí 's troba...
PAU No es del poble, es cara nova.
SAL. Y per ço no ha de menjá?
No es acás una germana
la que ab un fillet als brassos
acalla ab tendres abrassos
del pobre infantet la gana?
No es acás lo que aquí 's veu
la imatge de la pobresa?
Repartimnos la riquesa,
que així nos ho mana Dèu.
Al veure un necessitat
no preguntis qui es may,
ampáral, que 'n tot espay
deu regnar la caritat.
Que 'l que mira ab compassió
á la indigencia afligida,
secunda ab sa exemplar vida
la idea del Redemptor.
- PAU Perdónim, jo no pensaba...
ISABEL Sens malícia crech qu' ho ha fet.
SAL. Així m' ho penso, Pauet,
al dirtho sols t' avisaba.
—Qué tal aquest bras, va fort?
(A un pobre que porta 'l bras ab xarpa.)
- P. 3.^{er} Ab lo remey de vosté
ja 'm trobo un xiquet més be.
PAU Are van á enterrá un mort.
(Mirant al fondo.)

ESCENA XII

Dits, PESCADOR y *acompanyament*

(Passa pe 'l foro un enterro pobre; l'acompanyament serà com segueix: quatre pescadors portarán un ataut cubert ab un drap negre. Detrás altre pescador, marit de la morta, donant la mà á dos nens. La seva cara ha de demostrar tristesa y defalliment. Després segueixen més pescadors y algunas donas ab mantellina blanca. Quan en Pau diu lo darrer vers, los pobres s'abalansan al reixat pera veurer passar l'enterro, deixant descuberta la porta d'entrada, fent de modo que l'ataut no 's pugui veurer més que un moment. Quan lo pescador que va detrás de l'ataut passa per devant del reixat, aixeca 'l cap, y coneixent al Pare Salvador qu' estarà á primer terme á l'esquerra, entra ab los seus fills, pres de gran emoció; vol parlar y no pot, fins que fent un gran esforç dona un crit de ¡Pare! ¡Pare! sanglotant y 's tira als seus peus. L'acompanyament se detura al fondo. Los pobres, al entrar lo pescador al jardí, tornan á posarse com estaban avans.)

PES. Pare!... Pare! *(Cayent al seus peus.)*

SAL. Fill!! Aquí!! *(Obrintli 'ls*

ISABEL *(Ap.)* Pobre home! *brassos.)*

SAL. *(Ap.)* Quánt m'enterneix!

ISABEL *(Ap. á Sal.)* Es lo pescadó?

SAL. *(Ap. á Is.)* 'L mateix.

(Alt.) Preguèu per ella. *(Al pescador.)*

PES. Ay de mí!

(Plorant.)

(El P. Salvador molt conmogut diu á Isabel, ensenyantli l'enterro.)

SAL. Isabel, ¿no veus com obra
las portas al sentiment,
lo trist accompanyament
que segueix la mort d' un pobre?
Aquest llanto que 'ls amichs
llensan fent lo cor esberlas,
es una pluja de perlas
que ab or no compran los richs.
Llanto que val un tresor,

verdader, franch, sense orgulls,
puig las llágrimas dels ulls
son arrancadas del cor.

No sentirás aquí cants
que ab lo dol tan mal contrastan,
puig per música li bastan
los ays dels acompanyants.

Si del temple 'l plany ó 'l crit
no baixa campaná avall,
cada cor, es un batall
que toca á morts dintre 'l pit.

—Germá, no ploreu per ella, (*Al Pescador*)
envejém d' ella la sort,
que á cada pobre que mor,
naix dalt lo cel una estrella.

Estrella que en lo infinit
per los ríchs del mon suspira,
y per no humillarlos, mira
sas miserias, sols de nit.

(*Al acabar el últim vers el P. Salvador, se sent de lluny una campana que toca la oració de la tarde.*)

La campana!... La oració!
Lo cel te sa porta oberta:
germans, la postrera oferta,
preguem tots per son perdó.

(*El P. Salvador es descubreix, imitantlo 'ls demés, els quals se ajonollan quedant dret ell sol. Pausa. Després de un moment de silenci es cubreix el P. Salvador. Los demés s' aixecan.*)

SAL. Fills meus: á fe una bona obra

Dèu nos crida avuy, anem,
sos restos acompanyem,
es una germana, es pobre.
Resem ab fé y ab fervor
devant de sa sepultura.
y ella en cambi de l' altura
agrahirá nostre favor.

(*Lo P. Salvador junt ab lo Pescador y 'ls nens se posan detrás del ataut (que no 's veurá.) Los pobres segueixen detrás del acompanyament, anantsen tots ab grave quietut per lo foro esquerra. Maria 's quedarà sentada y abatuda en un padris de prop lo reixat, ab lo nen á la falda. No la veuen los que quedan en escena, fins á temps oportú.*)

ESCENA XIII

ISABEL, PAU, MARÍA y NOY

ISABEL Mira, Pau...

PAU Ves, quina treta!...

ISABEL Ja no pot tardá arribar
l'últim tren, veslo á esperá.

PAU Entench, per dur la maleta.
*(Pau se dirigeix al foro pera anarsen, quant
repara en María y retrocedint diu á Isabel.)*
Senyora, una pobre allí *(Senyalant á María)*
s'ha quedat endormiscada.

ISABEL Pobreta! Está desmayada! *(Acostantse.)*
Germana! *(Cridanlla.)* Ja torna en sí.
Qué tindrà?

PAU Si está dormida!
Vol que la desperti?

ISABEL No.
Vesten que ja 'm quedo jo.

PAU Al carril?

ISABEL Sí.

PAU Desseguida. *(S' en va.)*

ESCENA XIV

ISABEL, MARÍA, NOY, luego DOLORES

ISABEL Pobre jove! Qu' abatuda!
Quant amarga es la miseria!
Se troba mala? *(Ab carinyo.)*

MARÍA Ay de mí!

ISABEL Vamos, vingui al banch de pedra.
Ja veurá, jo ab lo noyet...
*(Isabel pren el noy en sos braços fentli mil ca-
ricias y petons.)*
—Potsé allí rebent la fresca...
*(María s' aixeca molt abatuda y apoyantse
en Isabel que la acompanya al padris de la
esquerra, fentla assentar.)*
Altre cop se ha desmayat!
*(Per María que al assentarse ha quedat com
desmayada.)*
Qué faré?... Ah! Si aquella essencia...
(Trucant dintre la casa.)

Dolores! (*Surt una cambrera.*) Porti del meu dormitori una ampolleta, que si no recordo mal está dins la calaixera.

(*Dolores entra á la casa de la que torna á sortir luego ab una ampolleta.*)

Tan jove y tan desgraciada!

Dèu meu! Una suor frèda (*Passantli la mà com la de una moribunda pe 'l front.*) son front cadavèrich gela.

(*Surt Dolores y dona la ampolleta á Isabel.*)

Entri á dins aquet noyet fassil menjar, sent? que 'm sembla qu' está molt desfallescut.

(*Isabel dona un petó al noyet, l' entrega á Dolores que l' entra á casa.*)

Socorrém á la pobreta.

ESCENA XV

ISABEL y MARÍA

- ISABEL Y son bellas sas faccions!
Vejam si fentli aspirar (*Fentli.*)
aquesta essencia tan forta
logro que 's reanimi.
- MARÍA Ah! (*Suspirant.*)
- ISABEL Suspira, sí; pobre dona!
son color proba está dant
de quant gran es s' amargura,
de quant sa estrella es fatal.
—Ja 's retorna. Animo, filla!
Sembla que ja va passant...
- MARÍA Dèu li pagarà senyora
lo que per mí vosté fa.
- ISABEL Se troba mes aliviada?
- MARÍA Un poquet.
- ISABEL Qué li fa mal?
- MARÍA Ay! Res... Sento molestarla.
- ISABEL Al contrari, tant me plau
poder aixugar los plors
dels sers que son desgraciats,
que quan á casa no venen
jo á la d' ells vaig á trucar.
- MARÍA Dèu que es misericordiós
y als bons no abandona may,
li darà la recompensa.

- ISABEL No me la te de donar,
que al posarnos en lo món
nos digué: «Sigueu germans.»
- MARÍA Ay! Quant dolsament ressonan
plens de bálsam celestial
sos sentiments bondadosos
dintre mon cor angustiat.
- ISABEL (*Ap.*) M' inspira una simpatía...
(*Alt.*) No 'n parli mes, ja veurá.
Entrem á dins que aquet siti
no 's propi per son estat.
Te febre y no...
- MARÍA Febre!... febre!
Senyora, ja fa quatre anys
que á son ardor dech la vida.
- ISABEL Quí es qui dolors tan grans
te forsa per resistir?
- MARÍA Só un cadáver alentant.
Só un ser que no sucumbeix,
y que lluyta molt temps ha
ab l' amor y la esperansa
ab la fé y 'l desengany,
y després de cruels martiris...
Ay!... l' esperansa ha triunfat.
- ISABEL (*Ap.*) Desgraciada! (*Alt.*) Es forastera?
- MARÍA La que viu de caritats
te per patria l' Univers.
—Só andorrana.
- ISABEL Y ahont va?
- MARÍA En busca d' una esperansa
que mon pit ne fa alentá.
- ISABEL Sa historia deu ser molt trista?
- MARÍA No vulga saberla may.
- ISABEL Per qué?
- MARÍA Diu, per qué, senyora?
Perque 'l fel no es tan amarch.
- ISABEL Creu que 'l meu cor per ventura
sempre ha vist lo sol brillar
de son amor? Molt s' enganya.
També sos hermosos raigs
negres núvols han vingut
certas horas á eclipsar.
- MARÍA Es que dia y nit jo hi sento
horrorosa tempestat. (*Al cor.*)
- ISABEL Si 'm vol confiar sas penas
y en *algo* puch mitigar...
- MARÍA Veure un home y estimarlo,

- donar mon cor á un ingrát,
y sé enganyada vilment...
Aixó es lo cap y 'l final.
- ISABEL Y va podé abandonar-la?
MARÍA Aixís fou com va pasar.
Allí esperant que tornés
molt temps los meus ulls clavats
he tingut vers lo camí
que va pendre al separans.
May venia, y ma deshonra
fou tan sabuda en la vall,
que juguèt, mofa y escarni
he sigut dels meus paisans,
quant lo fruit de mas entranyas
mes testimoni n' ha dat.
- ISABEL (*Ap.*) Pobre mare! (*Alt.*) Prosegueixi.
(*Ap.*) Sa desgracia 'm fa plorar.
(*Aixugantse 'ls ulls.*)
- MARÍA Mas amigas m' abandonan
al véurem tan criminal,
y á la meva pobre mare,
ma deshonra la matá.
(*Pausa. Afectada per la emoció*)
Postrada per tants insults
com sentia á cada pas,
sens familia, abandonada,
y ab lo meu cor desgarrat.
ab l' amor de mas entranyas
fujo una nit de la vall,
donant un adiós al poble
resolta á seguir buscant
fins acabar ma existencia,
al autor de tots mos danys.
- ISABEL Oh! La ira del cel deuria
confondre tanta crueltat.
- MARÍA Oh! no... Si sa vida es meva.
Son recort me fa alentar.
- ISABEL Encara l' ama?
- MARÍA Sí, l' amo?
L' adoro senyora, tant...
que prego mes per sa culpa,
que per mos propis pecats.
- ISABEL Qui es vosté que á un ofensor
sap retornar be per mal?
- MARÍA Qui ama, plora y perdona.
- ISABEL (*Ap.*) Sa passió la matará.
(*Alt.*) Y no ha pogut trasiluhir

- ahont lo podia trobar?
D' ahont es?
- MARÍA De Barcelona.
Mesos seguits l' he buscat
recorrent de dia y nit
ab gran fé la capital.
Tot en vá.
- ISABEL Jo moriria
si 'm passés un cas semblant.
- MARÍA No moriria. s' enganya...
La mort no vindria may.
Hi ha sufriments pel que adora
y es seduhit y enganyat,
lentos, cruels, angustiosos.
Una agonia fatal
entre la mort y la vida.
Viuria, sí, mes penant.
La mort dúrselan voldria,
pero la esperansa apart
li diria: «Espera, espera, (Creixent per
la ditxa recobrarás.» graus.)
Bulliria en sos sentits
una entrevista triunfal,
y eternament sas paraulas
fentli donar al cor salts,
sentiria que li diuen:
«María... só á ton costat.»
(Al acabá María, pe 'ls esforsos que haurá
fet li agafará un accident.)
- ISABEL L' hi repeteix l' accident! (Sobressaltada.)
Dèu meu! Aquí 's morirá!
Necessita prompte aussili!...
Estich sola!... qué feig? Ah!
(Veyent al P. Salvador.)

ESCENA XVI

ISABEL, MARÍA y P. SALVADOR

- SAL. Qué passa? (Entra foro esquerra.)
ISABEL Cuyti!
SAL. Un malalt!
ISABEL Ay pare, pare, que 's mor!
SAL. Qué te?
ISABEL Dintre de son cor
una ferida mortal.

- SAL. Noya! (*Prenentli 'l pois.*) No es gran lo perill.
Respira, lo pols suau corra.
No es del poble! (*Observantla.*)
- ISABEL Ve d' Andorra.
- SAL. D' Andorra has dit! (*Ab gran interés sos-*
ISABEL Porta un fill. (*pitant.*)
- He manat lo aconduheixin.
Es un àngel!
- SAL. (*Ap.*) Dèu del cel!
Si fos... tremolo... (*Alt.*) Isabel?...
- ISABEL Vaig á manar que amaneixin
un bon llit.
- SAL. Ves.
- ISABEL Desseguida.
(*Ap.*) Me trenca 'l cor l' infelís!
molt patirà, de precís,
sino pert sa trista vida.

ESCENA XVII

MARÍA y P. SALVADOR

- (*El P. Salvador la mira y tem acostarshi; María presa de bogeria, figurantse veure á 'n Lluís, diu ab passionament:*)
- MARÍA Lluís, tornam l' alegria.
SAL. (Dèu piadós, mon dupte trobas!
Es ella!!... ella!! ¿qué mes probas?)
(*Alt.*) Com... se... diu... noya?
(*Dubtant y tement la contestació.*)
- MARÍA María.
(*Ab senzillés.*)
- SAL. Gran Dèu!
(*Tapantse la cara horrorisat. Després d' un moment de pausa, María, que ha vist l' efecte que ha produhit son nom en el P. Salvador, se aixeca y acostantse li diu:*)
- MARÍA Per qué tan s' espanta
y al sentirme pert la calma?
Só culpable si la palma
no puch portar de la santa?
No es degut tot á ma historia?
Mes Dèu, que 'm perdona ja
molt prompte una m' en darà,
la dels mártirs en la gloria.
No es amor Dèu? Amor es.

- No es son imatge á qui adoro?
Donchs perque si per un moro,
m' han de odiar á mí 'ls demés?
SAL. (Ap.) Son destino l' ha portada.
Qué faré?... Qué?... Un consell
vos demana 'l pobre vell, (Al cel.)
Verge del Carme adorada.
—Mes l' hora ja 's precipita
y si 'n Lluís al arribar...
la vejés.... S' ha d' allunyar,
á lo menys així s' evita...
(Alt.) María. (Ab intenció.)
- MARÍA Qué?
(Passantse las mans per la cara com si's des-
- SAL. Si tú sabias pertés.)
que 'n Lluís, ton únich amor,
estés condemnat á mort,
y que salvarlo podrias
de son horrorós suplici
sols surtint de aquí ab ton fill;
per lliurál d' aquest perill
farias tal sacrifici?
- MARÍA Si desde allí dalt hont son (En un arranch.)
los ángels, aixó sabia,
per salvarlo baixaria
desde dalt del cel, al món.
- SAL. Gracias filla, surt aviat
que així lo podrás salvar.
- MARÍA Si jo no me 'n puch anar!
- SAL. Mira que está condemnat!
- MARÍA Quí sou vos que tan sabeu
per ferme tal profecia? (Mirantlo de fit á fit.)
- SAL. No pot la verge María, (Ab naturalitat.)
dirho al ministre de Dèu?
- MARÍA Que surti d' aquí! Y per qué?
- SAL. Perque si empenya ton fat.
- MARÍA Imposible!
- SAL. Per pietat!
Fesho, María! (Després de una lluyta ab
ell mateix.)
- MARÍA Ho faré.
- SAL. Sí, filla, sí; fesho així.
Vesten per ara al hostal,
jo mes tart allí puntual
estaré, sents?
- MARÍA Ay de mí!

ESCENA XVIII

Dits ISABEL y NOY

- MARÍA Fill! *(Corrent á ell.)*
ISABEL Plora y anyora á sa mare.
SAL. *(Ap.)* Quan sufreiro! *(Gran ansietat.)*
MARÍA Fill meu, Lluís!
(Petonejant al noy.)
- ISABEL Lluís ha dit!
SAL. *(Ap.)* Quin compromís! *(Agitat.)*
MARÍA Anem... Ah!
(Al dir María Anem! es disposantse á marxar ab son fill. El Ah! faltantli las forsas.)
- SAL. *(Ap. á María.)* Per lo teu pare!...
(Ab ansietat.)
- MARÍA *(Ap.)* Tinch despedassat lo cor!
(Dolor intens.)
(Alt.) Per vosté al cel pregaré!
(Abrassant á Isabel.)
Gracias! *(Plorant sens poder continuar.)*
- ISABEL Se 'n va?
MARÍA Sí.
ISABEL — Per qué?
MARÍA No ho sé!
SAL. *(Ap.)* Dèu meu! *(Al extrem del sufriment)*
ISABEL Per favor... *(A María.)*
MARÍA No pot ser.
SAL. *(Ap. á María.)* Per caritat!
MARÍA Pare!... Pare!... Fins al cel!
(Besantli la ma.)
- ISABEL *(Ap.)* No comprench, tinch un recel...
(Sospitant.)
(María se dirigeix al foro després d' haber fet besar la ma del P. Salvador al noy. Tots la segueixen ab la vista, expressant cada hu l' efecte que 'ls produeix el que se 'n vagi María, desde 'l reixat dona una mirada 'ls que están en escena, y posantse lo noy als brassos, va á sortir.)
- SAL. Gracias, Dèu meu, s' ha salvat!
(Inmensa satisfacció.)

ESCENA XIX

Dits, PAU, luego LLUIS y RAMON

(Pau entra correns pe 'l foro ab la maleta y sombrerera de Lluís. Després de atravessar el jardí entra á la casa.)

ISABEL Parc, ja 's aquí 'l meu Lluís. *(Ab alegria.)*
(La fisonomia de cada actor deu marcar el diferent efecte que li produeixin las paraulas d' Isabel.)

SAL. *(Ap.)* Tot perdut! *(Ab gran dolor.)*
(Isabel corre cap al foro ab alegria, presentantse en ell Lluís y Ramon.)

ISABEL Lluís!
(Tirantse en sos brassos.)

LLUIS Isabel! *(Abrassantse.)*
(María que al sortir haurá vist á Pau ab l' equipatje 's deté un moment y al reconeixer á Lluís, ab gran agitació diu:)

MARÍA Qué miro!... Es ell... Dèu del cell!...
Encara pots ser felis! *(Pe 'l noy.)*
¡Abrassa á ton fill! *(Ab crit sortit del cor.)*
(Lluís que fins aquet moment no habia reparat en María, al veurerla ab son fill, oblida per complert lo seu estat, y botj d' alegria, en un arranque d' amor paternal, fa un crit, tirantse demunt lo nen al qual petoneja ab efusió.)

LLUIS Fill meu!...
(Isabel, al veurer á Lluís, y comprenent la seva situació, cau desmayada en brassos de Ramon que no sab lo que l' hi passa.)

ISABEL Verge pura! *(Cayent desmayada.)*
(Lluís al veurer caure á Isabel, vol acudir en son socós, pero una forsa secreta l' acosta á María y sosté espantosa lluyta ab sí mateix.)

SAL. Lluís, allí! *(Senyalant á Isabel.)*

LLUIS María!
SAL. Lluís!

(Reconvenintlo ab un crit terrible, li senyala á Isabel, tapant á María ab lo manteo. María, veuent el mal que ha causat á Isabel, ab la mes gran amargura abraça al seu fill ab los ulls mirant al cel y exclama.)

MARÍA

Ay de mí!

(Lluís, aterrat per la mirada del P. Salvador, plora copiosament: vol parlar y no pot, fins que, al dir ¡Pare! se deixa caurer en los seus brassos plorant amargament.)

LLUIS

Pare! *(Cayent en los brassos del P. Salvador.)*

SAL.

Justícia de Dèu!

(Abrassantlo ab los ulls mirant al cel.)

QUADRO

TELÓ RÁPIT

NOTA.—Queda á càrrech dels directors d'escena procurar que al final d'aqueix quadro, quedin tots los actors formant un grupo artístich, y que 'l teló baixi ab tota rapidés possible.



ACTE TERCER

Sala del primer pis de la casa torre. Decoració tancada. Un balcó á la esquerra y á primer terme, y una porta practicable á segon. A la dreta y á primer terme, una porta. Al foro, una porta ab cortina tirada. A la dreta, prop del prosceni, una taula ab ampollas de medicina, un silló, un quinqué ab pantalla, damunt la taula, única llum que ilumina la escena. Mobles propis d'una casa torre y en bon estat. Es de nit. Mentres duri l'acte, se sentirá soroll de pluja y trons de tant en tant, veientse á través dels vidres del balcó, la claró dels llampechs.

ESCENA PRIMERA

RAMON

(Ramon apareix ab gorro de dormir per la porta del foro, caminant de puntetas. Porta un llum á la mà, que al entrar apaga, y una tetera que deixa demunt la taula.)

RAMON Por fin parece que duermel!
Está la pobre muy mala.
Qué toser y qué gemir!
Esta mujer... Cosa rara...
Quién será?... Quién?... No lo sé.
Yo no comprendo qué causa...
Al recogerla ayer tarde
la metimos en la cama,
y con interés muy grande
la cuidamos y...

ESCENA II

RAMON y PAU, *per la porta dreta portant una clau*

- RAMON Quién anda
por aquí? Eres tú, Pablo?
- PAU Penso que sí. Passo avant? (*Desde la porta.*)
- RAMON Cuidado con hacer ruido.
- PAU Don Luís me ha hecho *portar*
la clau del *rejado* aquí.
- RAMON Déjala en la mesa... Estás?
(*Pau deixa la clau sobre la taula.*)
- PAU Don Ramón, qué no está bo?
- RAMON Por qué lo dices?
- PAU Ay! ay!
Si veo que se ha *ponido*
l' estrenya *cabezas*.
- RAMON Ya.
Como el tiempo es hoy tan vario,
me guardo de la humedad.
—Cómo llueve!
- PAU Y que fa rato.
Quins *truens* mes recargolats!
- RAMON No se ve ninguna estrella. (*Mirant pe 'ls*
Mira, mira... *vidres del balcó.*)
- PAU Eso ray.
Si va á casa 'ls *fideüeros*
de sobras n' encontrará.
- RAMON Siempre estás de broma.
- PAU Broma!
Ay don Ramon! *Vamos* mals.
- RAMON Qué te pasa?
- PAU Qu' estich triste,
don Ramon!
- RAMON Qué tienes?
- PAU Ay!
Que mi mujer...
- RAMON Quién? La Pona?
- PAU Sí, senyor.
- RAMON Te esplicarás?
- PAU Que esta noche me ha *tancado*
á dentro del colomar.
- RAMON Y por qué?

- me encontrará mitj *matat*.
- RAMON Pablo, vete á recoger
que todo se arreglará.
- PAU Ay don Ramón! si lo arregla
me fará un favor muy gran.
Yo la estimo *muchu*, y ella...
—Si soy un *troso* de pa...
fará de mi lo que quiera
si ella quiere fer bondat.
- RAMON Vete que se oye ruido.
- PAU Don Ramon, visca molts anys.
No 's descuidi que estas cosas
á golpe caliente 's fan.
Perque com deya 'l vicari:
Tal harás, tal trobarás.
Y li dise que s' acuerdi:
Mal usar no pot durar.
Qui tot ho vol, tot ho pert,
aixó tots ho sabem ja.
- RAMON Vete, Pablo... (*Volentlo fer sortir.*)
- PAU Es que 's així.
A mes que *No 's pot dir blat...*
Y no es or tot lo que llú.
Pensa mal y no errarás,
que la por guarda la vinya.
Qui juga no dorm... está?
Y á mi que no s' afigurin,
ferme content y enganyat,
perque *tan punxan al ruch...*
- RAMON El *ruch!*
- PAU Parlo per mí.
- RAMON Ah! Ya.
- PAU *Cada hú per hont la enfla,*
que aixó ya no pot anar;
perque molts candeletas
forman un ciri pascual...
y preguntant se va á Roma...
- RAMON Pero hombre, no callarás?
- PAU Y devegadas los homes,
creuhen anar be y van mals,
que no totas solen caurer,
com se pensan, per Sant Joan.
Tal hi va que no s' ho creu;
diu l' adagi catalá,
y á mes que *á boca tancada*
no hi entran moscas.
- RAMON (*Incomodat.*) Pau! Pau!

PAU *Tal se burla, que 's confessa.*
RAMON Quién se confiesa?
PAU Y es clar...
RAMON Pau! (*Lluytant per treurel.*)
PAU Y com que cap geperut
se veu el gep...
RAMON Pau!
PAU Está?
Y el mes tonto es bo per bisbe...
RAMON Y tú...
PAU Yo!
RAMON Por animal!
(*Fentlo sortir d' una empenta.*)

ESCENA III

RAMON

RAMON Gracias á Dios que se ha ido!
Qué manera de charlar!
No lo ha aprendido de mí...
Un hablador es fatal.

ESCENA IV

P. SALVADOR y RAMON

SAL. Hola Ramón, y la enferma?
Cómo sigue?
RAMON No muy bien.
Tose mucho, y en la cabeza
dice tiene pesadez.
—Y al doctor, qué le parece?
SAL. No da esperanzas.
RAMON Por qué?
SAL. —Váyase V. á descansar.
(*Volent cambiar la conversació.*)
RAMON Es que no puedo entender...
Está de gravedad?
SAL. Sí.
RAMON Vamos, hoy la velaré.

- SAL. No, la velo yo.
RAMON Mejor,
pues no me encuentro muy bien,
—Si tiene algo que mandar
ya lo sabe.
(*Dirigitse á la porta de la dreta.*)
SAL. Ya lo sé...
RAMON Toque V. la campanilla... (*Tornant.*)
SAL. Bueno...
RAMON Y en un santiamén...
SAL. Sí, hombre...
RAMON Ah! se me olvidaba,
decirle... (*Repetint el joch.*)
SAL. (*Ap.*) Qué pesat es?
RAMON Que si no oigo la campana,
aunque llamen no vendré,
porque padre, cuando duermo...
estoy sordo y ciego.
SAL. Bien.
RAMON Voyme pues. Con que lo dicho,
toca V. y hasta más ver.

ESCENA V

P. SALVADOR

- SAL. Ah!... Quina nit mes negra y tormentosa.
L' oratje sembla que ab sa veu de tró,
s' estremeix al mirarne la borrasca
que reyna en esta casa en tots los cors.
* Com la nau qu' orgullosa ne trepitja
* las platejadas ayguas sens temor
* que pugui deturarne petit nuvol
* la dolsa marcha que segueix velós;
* aixís aquí la pau també moraba
* sobreeixint del semblants sols inmens goig,
* sens pensar que molt prest vindria un nuvol
* á sepultar la nau del mar al fons,
* y que á la pau per tomba li dariam
* com á memoria de un passat ditxós,
* un mar inmens de llágrimas sangrentas
* que convertirian nostres ulls en fonts.
(*Pausa*) Pobre mare que al veurer sa esperansa
y al anar á tocarla ab cor gojós,

desapareix com foch fátuo qu' arrastra
sa ventura, tenyint son cor de dol!
Pobre esposa, qu' aquí esperant tranquila
dolsos abraços de son car amor,
ha vist en un moment desapareixer
en un mar de tormens sas il·lusions!
Ay! Pobre Lluís! en ell l' amor de pare
está lluytant en lo deber d' espós;
sentne dos claus, clavats en sa consciencia
qu' acabarán sa vida ab greu dolor.
Y son tendre fillet! Pobre criatura!
En hora trista vas venir al mon!
Si llanto sols li espera en esta terra
per qué ángel no 'l féres, Dèu piadós?
Dónans, Reyna del cel, ta santa gracia,
tú qu' ets consol del pobre pecador,
perdona al extraviat, á la innocenta,
perdona á la infelís, perdona á tots.

ESCENA VI

P. SALVADOR é ISABEL

- SAL. A qué vens aquí, Isabel?
(A Isabel que surt per la porta esquerra.)
- ISABEL Pare, no puch descansá.
- SAL. Procuraho, filla.
- ISABEL Es en va!
Aquella emoció tant cruel
rebuda ahir de improvís,
encara en mon pit impera,
perque es pare, la barrera
que 'ns separa á mí y á Lluís.
—Y ella, com segueix?
- SAL. Millor.
- ISABEL Deu estar molt afligida?
Se podrá salvar sa vida?
- SAL. No opina així lo doctor.

ESCENA VII

Dits y LLUIS

(Entra Lluís, notablement transmudat, porta lo cabell y vestit en desordre. Al entrar per la porta de la dreta repara en los que están en escena, y torna enrera pera escoltar desde la porta, marcant en los aparts lo diferent efecte que van causantli las paraulas de Isabel. Ni ella ni lo pare Salvador, s' adonan d' ell.)

LLUIS *(Ap.)* Ells aquí!... Sort importuna!
(Sortint.)

Escoltém.

ISABEL Una cadena
m' oprimeix!

SAL. Calma la pena.

LLUIS *(Ap.)* Y jo visch! Negra fortuna!

SAL. Calla, Isabel, per favor.
Que sols vegi en tú clemencia.

ISABEL Qui atropella la innocencia
no coneix lo que 's honor.
Doní la má á un home honrat,
mes si l' honra ha estat falsia,
com puch esperá un sol dia
de benestá á son costat?
Qui ocasiona tals perills,
faltant així á son deber,
imposible, may pot ser
un bon pare dels meus fills.
* Si abans de ser jo sa esposa
* siguenme franch lo seu llavi,
* m' hagués revelat lo agravi
* fet á la que allí reposa,
* mes que 'l cor me hagués llagat
* li hauria dit: Cumpleix Lluís,
* que al existí un compromís
* no reyna la voluntat.
* Yo 'm condoldré de ma estrella
* al véuret de mí apartat.
* Cumpleix deute tant sagrat
* que primer que tot, es ella.

* Mes dar-me d' amor un trono
* sabent que vindria un dia
* que rodant jo 'l baixaria...
* es un crim que no perdono.

SAL. Si t' ha ofés lo teu marit
perdonar deu ton amor;
que 'l ofés del ofensor
tot deu donarho al olvit.
Qu' al perdonar, Isabel,
los agravis que se 'ns fan,
anem la terra deixant
remontantnos mes al cel.

ISABEL (Ap.) Ay de mí!

SAL. Dèu perdoná
als que 'l clavaren en creu.

ISABEL Mes pare, jo no so Dèu.

SAL. Imítal... l' has d' imitá. (Ab energia.)

Bastant Lluís deu sufrir
pres de cruel remordiment!

LLUIS (Ap.) Pot ser mes gran mon torment!

SAL. Quant son cor, ay! deu patir?

ISABEL També es negre lo meu cor,
mes tant... que si el pit s' obria,
aquell que mon cor veuria
s' asombraria de horror.
Y per ell m' afecte es tant...
que á pesar de tot... l' adoro, (Ab passió.)
y sens ell jo pare 'm moro,
quant voldria anarlo odiant.

SAL. Olvida...

ISABEL Ay! no pot ser.

SAL. Fes un esforç.

ISABEL Impossible.

Que dich! Sí, pare, es possible,
arrancantme 'l cor primer.

(En un arranch.)

SAL. Estás cega en eix moment,
no parlis així, Isabel.

ISABEL Es que m' ha fet veure 'l cel,
y ara 'm sepulta al infern.

SAL. Es sa desgracia, no es ell,
sa mala estrella 'l guiaba.

—No l' amas?

ISABEL Ay! l' adoraba. (Ab passió.)

SAL. Creu donchs aquet pobre vell,
y dias mes venturosos
tindrás en ton porvenir.

- ISABEL Ay! si jo pogués morir
al menys foran ells ditxosos!
- SAL. (Ap.) Quin cor mes engelical!
(Alt.) Me negarás un favor?
- ISABEL Qué pot negar mon amor
à qui mitiga mon mal?
Sumisa jo acataré
sempre mes sa voluntat.
- SAL. Oh! Gracias! Dèu m' ha escoltat!
—Anem, t' acompanyaré...
- ISABEL —Dorm encara? (Per Maria.)
- SAL. Fatigós (Mirant per la porta
es son respirar. Te deixo del foro.)
y torno.
- LLUIS (Ap.) Mil morts mereixo.
- ISABEL (Ap.) Ya may mes pot ser ditxós.
(Pe 'l cor.)
(Se 'n va per la porta dreta.)

ESCENA VIII

LLUIS

- (Al desapareixer el P. Salvador é Isabel, surt Lluis extremadament agitat.)
- LLUIS Oh!... Ya 'm deixan sol... Be fan!
—No puch mes... ay, Dèu etern!
La vida!... Dintre l' infern
no 's pot... no se sofreix tant.
Y jo vaig podé enganyarte
María, quan tú...—Cor... para.
No so home quan encara
no he sabut despedassarte. (Ab fieresa.)
Y tú gatires d' amor? (Al cor.)
Y un cor ment ab tal falsia?
No tinch cor, que no cabria
tanta vilesa en un cor. (Breu pausa.)
Lo matrimoni es un pacte...
Yo de Isabel so l' espós!
Quí es ma esposa de las dos?
Un jurament se retracta... (Transició.)
En un imminent perill
María está... y dupto encara?...
Quí es la esposa?... Quí? la mare

sols la mare de mon fill. (Ab deliri.)

Ab ella en terras estranyas
acabarém nostres dias
embadalits d' armonias,
sols, en desertas montanyas.

(S' obra la porta del foro y surt María á son
degut temps pàlida y ab el cabell estés y el
vestit en desordre.)

Qué miro! No es il·lusió?

Qui entra aquí?... S' obra la porta!

María! (Donant un crit.)

Es ella!... morta!

Perdó, María, perdó!

ESCENA IX

LLUIS y MARÍA

(Al dir «Morta», los plors aüfegan sa veu y
se deixa caurer en el silló de la esquerra
amagant la cara ab sas mans.)

MARÍA Visió eterna! Qué veig?... Ah!

Era un somni ma ventura! (Ab amargura.)

Creus que so morta? Ja, ja!

(Rialla sarcástica.)

LLUIS María!...

(Ab passió.)

MARÍA Deixam está.

(Bruscament.)

Jo no so mártir ni pura.

LLUIS (Ap.) M' horrorisa sa mirada.

MARÍA Jo al cel!... Ja, ja!... No pot sé.

(Ab tristesa.)

LLUIS (Ap.) Te la rahó trastornada!

(María s' acosta á Lluís y li diu ab molt
carinyo.)

MARÍA Vols t' espliqui ta estimada
lo seu somni?... Te 'l diré.

—Somiaba que agonisant

m' estava en un trist recó,

á nostre fillet besant,

quan presa de angustia gran,

he finat... sens confessió.

Lo meu cos ja fret quedaba,

quan l' ánima en llit de rosas

espay amunt s' elevaba... (Molta tendresa.)

y un vol d'àngels li entonaba
cansons dolsas y armoniosas.
Al entrar veig d'improvís
tot voltat de maravellas
lo vast é inmens paradís,
y per alfombra á son pis
clapejat manto d'estrellas.
Serafins m' han rodejat
allí, en presencia de Dèu.
mes ell, mirantme irritat,
compte al punt m' ha demanat
de ma honra, de ma creu.
Jo per mon pit la he buscada...
la creu... no estava en mon pit,
quan recordo á qui la he dada,
y cayent anonada,
palpitant... perdo 'l sentit.
Dèu mana buscar la creu,
símbol de ma honra il-lustre,
torna 'l misatjé ab temps breu,
la porta, la dona á Dèu,
mes... tota negra y sens llustre.
Ell s' indigna y de repent
va per rebàtrem d'allí,
quan ab horrorós accent
un crit de arrepeniment
de dintre mon pit surti.

(Cambi de entonació. Encisada.)

—Tócan mil arpas divinas
que anuncian ma eterna calma,
y entre mártirs y heroínas
rebo de mans diamantinas
corona sagrada y palma.
Y volant per lo infinit
en alas de ma impaciencia
abrasso á mon fill; y un crit
ne surt del fons de mon pit:
«Dèu meu, gran es ta clemencial!»

—Aquí un tro m' ha despertat *(Pausa.)*
retornantme á l'amargura,
puig Dèu hasta te negat,
somis de felicitat
á la criminal é impura.

LLUIS
MARÍA

(Ap.) Se pot sufrir mes, Dèu meu!
Será ver mon somni?... Oh! *(Horrorisada.)*
Si guardas aquella creu *(Ferida per una*
dómla Lluís, m' avisa Dèu *idea.)*

que 'm fa falta pe 'l perdó.

(Treyentse la creu y besantla.)

LLUIS Oh! recort de ma ventura
d' aquell dols temps de bonansa,
recort avuy que 'm tortura,
de mon pit ple de amargura
fins m' arrencas la esperansa.
*(Lluís dona la creu á María que, després de
besarla, se la penja 'l coll.)*

MARÍA Mon cor mes lliure respira!
recobro del pare l' honra,
mes no... que irritat me mira
y per son honor suspira
y m' odia per ma deshonra. *(Pausa.)*
* —Lluís del meu cor, t' afligeixo *(Acostantse
ab carinyo.)*
* recordante cosas tristas,
* perdónam, tart ho coneixo.

LLUIS * *(Ap.)* No puch mes... avuy las deixo.

MARÍA * Párlam per Dèu que 'm contristas.
* —No 't recordas Lluís meu de las vespradas
* qu' al replegar lo sol sa llum preciosa,
* baix rich dosser de verdas enramadas
* cantavan nostres cors trova amorosa?
* Serpentejaba l' aygua cristallina
* sa platejada cinta per l' arena.
* murmurant ab veu fresca y diamantina.
* «Ben haja 'l cor lligat ab tal cadenal»
* Lo festiu aucellet per la espessura
* pregonaba nostre amor de branca en branca,
* y la reyna de la nit per mes ventura
* coronaba 'ls amants ab sa llum blanca.
(Pausa.)

—Jo era una flor senzilla, que creixia
en lo prat de ma hermosa primavera,
y al descollar festiva y falaguera
«Qu' hermosa flor!» en torn de mí sentia.
Mes, ay! l' istiu de son amor passaba
y 'l sol faltá que li donaba vida,
la flor se va secá y descolorida
movia á compassió á qui la miraba.
Y allí torsant lo tronch ab amargura
malehida del cel y de la terra,
no es mes que una flor trista, flor qu' aterra
condemnada á sufrí eterna tortura.

LLUIS *(Ap)* Ay, comson plany mon pobre cor desola!
(Alt.) Ditxosos podem ser.

MARÍA Lo cor t' enganyal

Nos persegueix del cel la justa sanya.
Déixam recórrer lo que 'm falta sola.

LLUIS Per pietat!
MARÍA No pot ser! (Ab tristesa.)
LLUIS Ja de la porta
preparada la clau, nos fa ditxosos.
(En un arranch.)

MARÍA Es tart...
LLUIS Qué dius!
MARÍA La flor...
LLUIS Acaba! (Ab ansietat.)
MARÍA Es morta (Ab gravetat.)
LLUIS Fugim, María! (Desesperat.)
MARÍA Qu' has dit?... Gosas?... Acaba!...
Tú intentas proposarme una fugida?
(Extranyada.)

LLUIS Sí, sí...
MARÍA Tú!
LLUIS Fugim. (Fora de sí.)
MARÍA Tú! Primer la vida. (Ab energia.)
LLUIS Serem ditxosos.

MARÍA Sols aixó 't faltaba,
(Després de darli una mirada penetrant que
l' humilla.)
per ser lo sèr mes vil y despreciable.
Al pensar tal fugida, no reparas
què m' insultas, Lluís, donchs me comparas
al sèr mes asquerós y miserable?
—Aquí está ton deber.

LLUIS Ah! Malaheixo!...
(María al veure que Lluís fora de sí va á
llensar una imprecació, l' hi tapa la boca ab
la mà; en aquest moment, se sent detrás la
porta del foro, la veu del nen que crida,
«Mare!» Al sentir al nen, Lluís queda parat, y
luego diu: «Fill de ma vida» y va á precipitar-
se cap á la porta del foro, pero María se in-
terposa ab los brassos oberts privantli l' en-
trada.)

MARÍA Calla per Dèu! (Tapantli la boca.)
Mon fill sa mare crida;
pare no pot cridar

LLUIS Fill de ma vida! (Precipitantse al fondo.)

MARÍA Indigne pare! Atrás!
(Privantli la entrada.)

LLUIS (Ap.) Sí, ho mereixo!
(Alt.) Déixam besar mon fill!

MARÍA No, fora mengua.

L' infestarias!

(*Ab horror.*)

LLUIS M' escuda 'l nom de pare.

MARÍA Tal nom has pronunciat, y com encara avergonyida no ha caigut ta llengua?
No pensas que irritat de la promesa al posar en son front ton impur llabi, horrorisat al rebre tal agravi no recordi ta infamia y ta vilesa?
Qui sols sap fer com tú tans vils hassanyas, y á los fills del seu cor així abandona, com pot portar de pare la corona cenyida per un fill de mas entranyas?
Besar tú un ángel? Sols pensarho aterra!
A poder infestar sa cara pura, avans que consentir tal desventura lo treuria primé Dèu d' aquí la terra.

(*Pausa.*)

—Adeu per sempre, Lluís.

(*Desfallida.*)

LLUIS (*Ap.*) Mon cor estalla!

MARÍA Sufreix un ángel de bondat, ta esposa, t' estima ab tot son cor, fésla ditxosa.
M' ho promets Lluís?

LLUIS Oh!... Sí.

(*Després de un moment de vacilació y aterrat per la mirada de María diu el «Sí».*)

MARÍA (*Ap.*) Sufreix y calla!

(*Al cor.*)

ESCENA X

Dits y luego el P. SALVADOR

MARÍA Fins al cell!... (*Desde la porta del foro.*)

LLUIS María!

(*Precipitantse cap ab ella.*)

(*Entra el P. Salvador y posantse devant de Lluís li priva 'l pas dihentli «Atrás» y li senyala la porta de la dreta, per la que se 'n va després de un moment de vacilació.*)

SAL.

Atrás!

(*Ab ademan imperatiu.*)

LLUIS Pare!
(*Imposat per la mirada del P. Salvador entra en el seu quarto.*)
SAL. (*Ap.*) 'L mata l' amargura,
MARÍA (*Ap.*) Colmeu sas dias de ventura!
(*Al cel, veyent desapareixer á Lluís.*)

ESCENA XI

MARÍA y P. SALVADOR

SAL. Filla meva, aquí que fas?
T' has llevat, desventurada?
MARÍA Vull surtir d' aquí.
SAL. Per qué?
MARÍA (*Ap.*) Oh! Jo 'm moro. (*Alt.*) Ja estich be.
(*Disimulant.*)
Me trovo mes aliviada.
SAL. Impossible!
MARÍA Sí, ab mon fill...
SAL. No pot ser, cuyda ta vida.
Y pensas en tal partida
quan ta vida está en perill?
Espera...
MARÍA Sens esperansa!
Al ser aquesta acabada, (*Ab amargura.*)
queda l' ánima gelada
y 'l cor sols llágrimas llansa.
Quan se arrenca de la flor
la vida que 's son arrél,
los perfums pujan al cel,
la flor palideix y mort.
Y perduda la substancia
que sas il-lusions compon,
qué hi fa una pobre fló al mon
sense colors ni fragancia?
SAL. Aixó es del cor la locura.
Ves á descansar, María,
estás débil...
MARÍA No podria.
SAL. (*Ap.*) Desgraciada criatura!
(*Alt.*) Anem... (*Volent acompanyarla.*)
MARÍA No, no... (*Resistentse.*)
SAL. (*Ap.*) Quin desfici!

MARÍA Anántmen, que so agrahida
probaré, exposant ma vida
per pagar tan benefici.
Y al apurar lo amarch fel
del cálzer que 'l món me dona,
sols sento que una persona
pot odiarme, sí, Isabel.
(Al acabar l' últim vers entra Isabel.)

ESCENA XII

Dits é ISABEL

ISABEL María! (*Estranyantse veurerla aixecada.*)
MARÍA Perdó per mí! (*Cayent al seus peus.*)
SAL. Mira en quin estat está! (*Ap. á Isabel.*)
MARÍA Perdó imploro!
ISABEL No, qué fa? (*Fentla aixecar.*)
Aquí, filla meva, aquí!
(*Obrintli 'ls brassos en los quals se precipita
María. Pausa.*)
Perdó m' está demanant
quan vosté es la mes ofesa?
(*Ap.*) Devant d' ella fins me pesa,
no tenir lo cor mes gran.
MARÍA M' ha perdonat? Gracias!
ISABEL Sí.
No 's conmogui...
MARÍA Res m' espanta.
Qui perdonat d' una santa
no espera tranquil mori?
SAL. (*Ap.*) M' exalta tanta ternura,
MARÍA Jo so la infelis culpable
que ab mon amor detestable
vaig robantlos la ventura.
Rompudas ja las cadenas
qu' al món lligaban mos dias,
sento amargas agonías
entre enamoradas penas.
SAL. Apártal de ta memoria.
MARÍA Olvidarlo!... Aixó m' aterra!
Si sols me 'n vaig de la terra
(*En un
arranch.*)
ISABEL (*Ap.*) Quant aquest cor ha patit!

- MARÍA Sols sento la trista sort
del que queda per recort
de mon amor envilit.
Pobre ángel! Qué t' han llegat
los que 'l ser te varen dar?
Sols ulls per poder plorar
ton nom oscur é infamat!
(*Queda pensativa ab molta amargura.*)
- ISABEL María!
(*Ab carinyo.*)
- SAL. (*Ap.*) Sa sanch fermenta!
(*Observantla.*)
(*Alt.*) María aquí no estás be.
(*Volentla acompanyar al foro.*)
- MARÍA Anem, pare, sento que
la meva agonía aumenta.
Sento una freda suor
(*Entrant en la agonía.*)
en mon front... y s' evapora...
(*Passantse la mà pe 'l front.*)
- SAL. Es que ja s' acosta la hora
de passar á un mon millor.
—Concentra la idea en Déu.
- MARÍA Aixó, pare, he proyectat.
- ISABEL (*Ap.*) Oh, ser lo mes desgraciat!
(*María 's treu la creu de plata que porta penjada al coll y la dona al P. Salvador.*)
- MARÍA Tingui, guardi aquesta creu, (*Donantli.*)
no mereix portarla aquí (*Al pit.*)
mon cos. hasta haber finat. (*Mohiment del*
Per última voluntat (*P. Salvador.*)
que baixi á la fosa ab mí. (*Apagantse la veu*
Pare, sento una ansietat... (*per moments.*)
las emociones... l' entrevista!...
mon pit... s' entela ma vista!...
Providencia!
- ISABEL Oh!
- MARÍA Pietat! (*Fent un esfor.*)
(*La paraula «Providencia» la dirá María juntant las mans y mirant al cel, «Pietat» dirigintse al P. Salvador. Los esforços fets pera dir lo darrer vers, l' hi ocasiona un fort accident que la ja caurer sense sentits en brassos del P. Salvador y de Isabel.*)
- SAL. (*Ap.*) Sostenimla.
- ISABEL Pare, sí.
Sa existencia s' anonada.

SAL. Oh, joventud desgraciada!
ISABEL Dèu meu! Calma son sufrí!
(La condueixen en brassos cap á la porta del foro, deixantla tancada després de haber entrat.)

ESCENA XIII

LLUIS

(Lluis, en el moment de desapareixer los que estaban en escena, surt ab gran agitació. Va ab vestit de viatge, cartera, etc.)
LLUIS Per fi 'm deixan...—Ara es l' hora.
Fugim...—Per sempre! Dèu meu! *(Plorant)*
La tempestat m'acompanya! *(Se sent un tró)*
—María!... Isabel!... Fillet!...
(Al anarsen Lluis, surt Isabel tancant la porta derrera ell.)

ESCENA XIV

LLUIS é ISABEL

ISABEL Lluis! *(Ab sorpresa.)*
LLUIS Isabel! *(Confusa.)*
ISABEL Qué miro!
De viatge... Fuges!... Ets cruel! *(Ab amargura.)*
No 's pot esperá altra cosa
de qui olvida sos debers.
LLUIS *(Ap.)* Encara mes! Tot se 'm frustra!
(Desesperat.)
ISABEL Tú fugir, Lluis! *(Ab amor.)*
LLUIS Sí, Isabel.
Dia y nit sempre á ma vista
pres de cruel remordiment
que está desgarrant mon pit,
veig la falta que he comés.
ISABEL Y pensas abandonarme?...
LLUIS Es precis. *(Lluytant per desferse.)*
ISABEL Oh! No pot ser!

Si aquí t' esperan mos brassos

(*Ab tota l' ànima.*)

vina á ells!

(*Obrintli 'ls brassos.*)

LLUIS

Gracias, Dèu meu!

(*Anant á precipitarse en brassos de Isabel.*)

ELS DOS

Ah!

(*Veyent al P. Salvador.*)

(*S' obra la porta del foro y apareix el pare Salvador portant de la mà al nen. Al veurels quedan inmóvils y aterrats.*)

ESCENA XV

Dits, P. SALVADOR y el NOY

LLUIS Pare!... Maria!... (*Dominat per la emoció.*)

ISABEL

Lluis! (*Molt carinyo.*)

LLUIS

Pare!... Pare... María... qué?...

(*Volent saber de María y tement la contestació.*)

SAL.

Ha passat á un mon millor.

(*Apartant la cortina.*)

(*Al apartar la cortina de la porta del foro 's descubreix un llit ab Maria difunta. Un ciri encés á cada costat.*)

LLUIS

María!... (*Volent precipitarse al foro.*)

SAL.

Lluis, mira!

(*Senyalant á Isabel que está ajonollada desde 'l moment que ha vist á María difunta. Lluis 's deixa caurer en una cadira abatut pe 'l dolor. Isabel comprenent el gran dolor de Lluis, s' aixeca y acostantse ab carinyo li diu:*)

ISABEL

Qué tens?

(*El P. Salvador al dir los versos següents anirá observant l' efecte que produeixen sas paraulas á Isabel, la qual anirá conmoventse gradualment.*)

SAL.

Ja aquell ser angelical
pujá á la celesta altura,
sucumbint á la tortura
d' un estravió fatal.

Victima infelís d' amor
descansa purificada!

Tal com jo la he perdonada
que la perdoni 'l Senyor.

Ans que remontés son vol
s'ánima en vers lo cel, (Conmogut.)
plorant m' ha dit, Isabel,
que deixaba un noyet sol,
que al despertarse 'l pobret,
«Mare» plorant cridaria,
sa mare no respondria,
fora ya un cadáver fret.
Que sens carinyo ni amor,
sens rébrer un sol petó
de son pare, ab greu doló
perdria á trossos lo cor,
que sens nom... abandonat...
(Isabel no poguent resistir mes, corre cap al
nen, el petoneija y diu:)

ISABEL No es aixís. Fill meu. Tens mare!
(Ab un crit del cor.)

LLUIS Gracias, Isabel!
(Correns á abraçar al nen.)
So pare! (Inmensa satisfacció.)

SAL. Oh! Gracias, Dèu de bondat.
(Molt conmogut.)
(Lo P. Salvador diu lo darrer vers mirant
al cel y formant grupo detrás de Lluís é Isa-
bel, los quals quedan ajonollats abraçant al
nen que tenen entremitj d' ells. El teló cau
pausadament.)



LO TEATRO REGIONAL

69 OBRAS PUBLICADAS

Ptas.

<i>L' Agulla</i> , drama, 3 actes, Pelay y Briz	2
<i>Sortint del ou</i> , diàlech, Ignasi Iglesias	0'25
<i>Clarís</i> , drama, 3 actes, Conrat Roure	2
<i>Lo Teatro per dins</i> , comedia, 2 actes, Frederich Soler	1'50
<i>Sant Jordi mata l' aranya</i> , comedia, 1 acte, A. Guasch Tombas	1
<i>La dona y la baylerina</i> , comedia, 1 acte, Frederich Soler	1
<i>Pintura fi de sigle</i> , 1 acte, Guasch Tombas y Dalmases Gil	1
<i>Un' altra sogra</i> , comedia, 1 acte, Abelardo Coma	1
<i>Las Joyas de la Roser</i> , drama, 3 actes, Frederich Soler	2
<i>Tot per las donas!</i> 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>L' esclau del vici</i> , monólech, Ignasi Iglesias	0'50
<i>La feyna d' en Jafà</i> , comedia, 1 acte, Ernest Soler de las Casas	1
<i>Los aucellets</i> , comedia, 3 actes, Joseph M. ^a Pous	2
<i>La mosca al nas</i> , comedia, 1 acte, Frederich Soler	1
<i>La firma d' en Rovellat</i> , comedia, 1 acte, Conrat Colomer	1
<i>La tornaboda</i> , comedia, 1 acte, Juliá Carcassó	1
<i>¡Xerraire!</i> Monólech, Joaquim Montero	0'50
<i>Lo quarto dels mals endressos</i> , 1 acte, Conrat Roure	1
<i>Qui oli remena...</i> Juguet, 1 acte, Pere Reig y Fiol	1
<i>La flor de la montanya</i> , drama, 3 actes, Ramón Bordas	2
<i>Tres personas</i> , juguet, 1 acte, Abelardo Coma	0'50
<i>¡Tot per ella!</i> Comedia, 1 acte, A. Careta y Vidal	1
<i>Per contradicció</i> , comedia, 1 acte, J. Pont y Espasa	0'50
<i>La mort de Nerón</i> , tragedia, 1 acte, Víctor Balaguer	0'50
<i>Un músich de regiment</i> , sarsuela, 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>La Dama de Reus</i> , drama, 3 actes, Manuel Rocamora	2
<i>Un rey de pega</i> , monólech líric, 1 acte, Enrich Molina	0'50
<i>Dos companys mal avinguts</i> , joguina, 1 acte, F. Godo y V. Rahola	1
<i>La Pescateria</i> , sainete, Mirabent y Mestres	1
<i>La Casamentera</i> , joguina, 1 acte, Conrat Roure	1
<i>Las esposallas de la morta</i> , tragedia, 3 actes, Víctor Balaguer	1
<i>Los gelos de la Coloma</i> , parodia, 1 acte, A. Guasch Tombas	1
<i>Un bateig á cops de punys</i> , comedia, 1 acte, Jaume Molgosa	1
<i>Una dona y un Deu</i> , comedia, 1 acte, Joseph M. ^a Pous	1
<i>Si. senyors</i> , monólech en vers, Joseph Barbany (Pepet del carril)	0'50
<i>Lucrezia Borgia</i> , joguina, 1 acte, Francisco X. Godo	1
<i>Lo diner</i> , comedia, 3 actes, Joseph M. ^a Pous	2
<i>Lo marit de la difunta</i> , joguet, 1 acte, Francisco Figueras y Ribot	1
<i>L' ocasió fa 'l lladre</i> , proverbi, 1 acte, Conrat Roure	1
<i>Mestre Jan ó l' honra del trevall</i> , drama, 5 actes, Joseph O. Molgosa	2
<i>Lo somni de la Ignocencia</i> , sarsuela, 1 acte, C. Colomer y U. Fando	1
<i>Home á l' aygua</i> , comedia, 1 acte, Pere Reig y Fiol	0'50
<i>Lo ret de la Sila</i> , comedia, 1 acte, Frederich Soler y Hubert	1
<i>Las tres alegrias</i> , comedia, 1 acte, Joseph Maria Arnau	1
<i>¡Dorm!</i> sarsuela, 1 acte, Narcís Campmany y Joan Rius	0'50
<i>Setze jutjes...</i> sarsuela, 1 acte, Manu el Angelon y Mtre. Pujadas	1
<i>A la lluna de Valencia</i> , comedia, 2 actes, Narcís Campmany y Pahissa	1'50
<i>Als peus de vosté</i> , joguina, 1 acte, Miquel M. Palá Marquillas	1
<i>La herencia del oncle Pau</i> , comedia, 4 actes, Conrat Colomer	2
<i>Los tres toms</i> , quadro de costums, 1 acte, Narcís Campmany y Pahissa	1
<i>De teuladas en amunt</i> , sarsuela, 1 acte, Conrat Roure y Joseph Ribera	0'50
<i>La mort de Anibal</i> , tragedia, 1 acte, Víctor Balaguer	1
<i>La festa del adroguer</i> , 1 acte, Joan Manel Casademunt y Mtre. Fita	1
<i>Un embolich de cordas</i> , comedia, 2 actes, Joseph Maria Arnau	1'50
<i>Lo timbal del Bruch</i> , drama, 4 actes, Frederich Soler y Hubert	2
<i>Lo mestre de minyons</i> , quadro, 1 acte, Joseph Feliu y Codina	1
<i>Entrar per la finestra</i> , comedia, 1 acte, Pere Reig y Fiol	0'50
<i>Matrimonis á Montserrat</i> , anada en 2 actes, C. Roure y J. M. ^a Comella	1'50
<i>La llupia</i> , joguina, 1 acte, Conrat Colomer	0'50
<i>Una poma per la sed</i> , juguet, 1 acte, Lambert Escaler	1
<i>D' estudi</i> , monólech, Joseph Barbany	0'25
<i>Lo gech d' en Migranya</i> , sainete, 1 acte, Teodoro Baró	0'50
<i>Los Encants de Sant Antoni</i> , sainete, 1 acte, J. M. ^a Pous y Mtre. Ferrer	1
<i>Verdalet pare y fill</i> , sarsuela, 2 actes, C. Colomer y U. Fando	1'50
<i>Lo grá de mesch</i> , drama, 4 actes, Joseph Feliu y Codina	2
<i>A pel y á repel</i> , juguet bilingüe, 1 acte, Narcís Campmany y Pahissa	1
<i>Las erradas del papá</i> , sarsuela, 1 acte, Conrat Colomer y Perez Aguirre	0'50
<i>La copa del dolor</i> , drama, 3 actes, Narcís Campmany y Andreu Brasés	2



